

LUCKY LUKE 22

CUỘC ĐỔ XÔ TỚI OKLAHOMA



HOUSTON PUBLIC LIBRARY

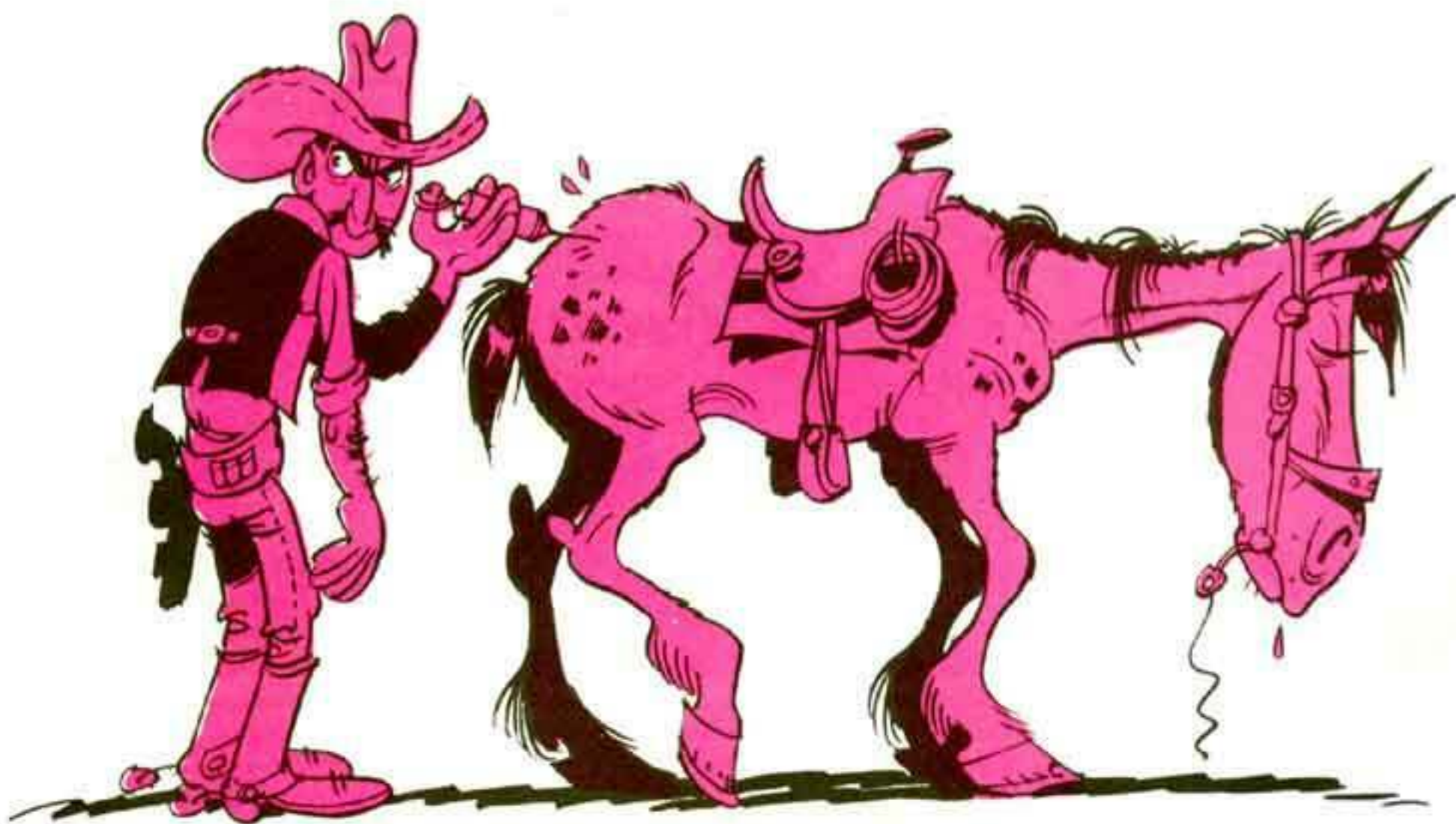
LUCKY LUKE 22

CUỘC ĐỔ XÔ TỐI OKLAHOMA

Tranh và Truyện: MORRIS

Dịch lời: TÚ HOA

Viết chữ: PHAN LÊ



Service Culturel et de Coopération
Ambassade de France à Hanoi



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

<https://tieulun.hopto.org>

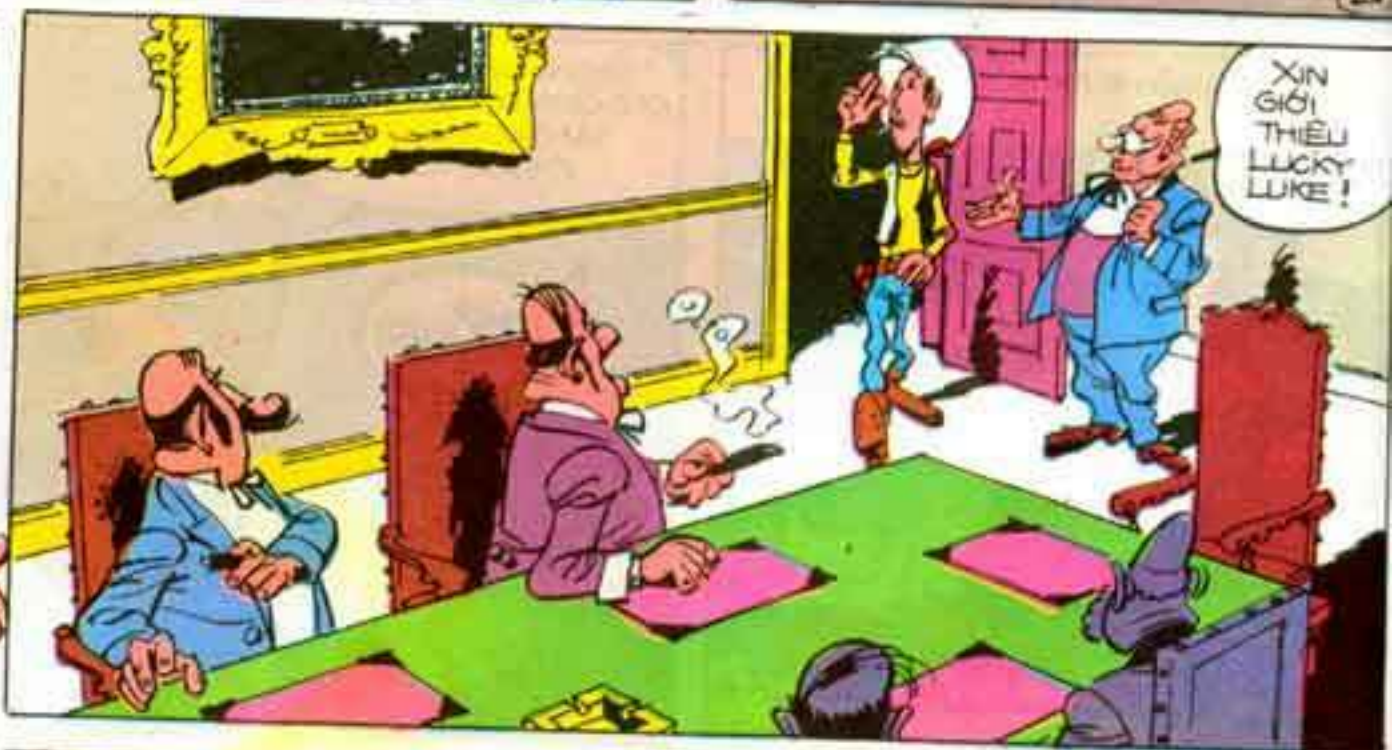


ẢO KHỔNG NĂM 1830, CHÍNH PHỦ HỢP CHỨNG QUỐC GIA BANG OKLAHOMA LẠI CHO NGƯỜI DA ĐỎ VÀ NHƯ VẬY NHỮNG VÙNG LÃNH THỔ BỊ NGƯỜI DA TRẮNG XÂM CHIẾM TRƯỚC ĐÂY ĐÃ ĐƯỢC TRAO TRẢ



HỮNG BỘ LẠC DA ĐỎ CHEROKEE, CREEK, CHICKASAW, CHOCTAW VÀ SEMINOLE, VỒ CÙNG BUỒN CHÁN TRÊN NHỮNG CĂN ĐỒNG BAO LA VÀ HIU QUẠNH TẠI OKLAHOMA









ĐI NÀO!

CỬA HÀNG LƯU ĐỘNG CỦA
ÔNG SẼ DỪNG LẠM BẤT TỬM
NHỮNG KẺ LÊN ĐỘT NHẬP
ĐẾN ĐÂY!

NHƯNG... KHÔNG
NGUY HIỂM
CHỜ?...

CÓ, NHƯNG SẼ RẤT
HỮU HIỆU...
CÓ KHÁCH HÀNG
KÌA...

NÀY ÔNG BÁN HÀNG...
TÔI THẤY XE NGỰA CỦA
ÔNG TỪ XA... ÔNG CÓ
LÝT-KI KHÔNG?

KHÔNG,
NHƯNG TÔI CÓ
ĐẠN CHÌ...
LÊN XE!

LÁT SAU...

UNA BOTELLA
DE OUSKI,
POR FAVOR...

LÁT SAU NỮA...

HAI KẾT...

Vẫn LÁT SAU...

TÔI...

MẤY VỊ NÀY CÓ NGUY CƠ LẠM TÔI MẤT
LÝ TÍN VỚI KHÁCH HÀNG...

PHẢI, NHƯNG ÔNG
CÓ VINH DỰ CHỜ
GIỜ XÃ LÁCH
ĐẦU TIÊN CỦA
OKLAHOMA...
MÃ, RANH GIỚI
ĐÂY RỒI.

TÔI
MUỐN CÓ
LUẬT SƯ!

ÍT NHẤT
CŨNG PHẢI
ĐƯA LÝT-KI
CHƠ TÔI CHỜ!

ESO!
OUSKI!

TÔI MANG VỀ CHO
ĐẠI LÝ CẢ XE HÀNG ĐÂY!
LẠNH THỜ GẦN NHƯ TRÔNG LỘC
RỒI... CHỈ CÒN MỘT TÊN TRONG
TỦ NỮA MÃ THÔI...

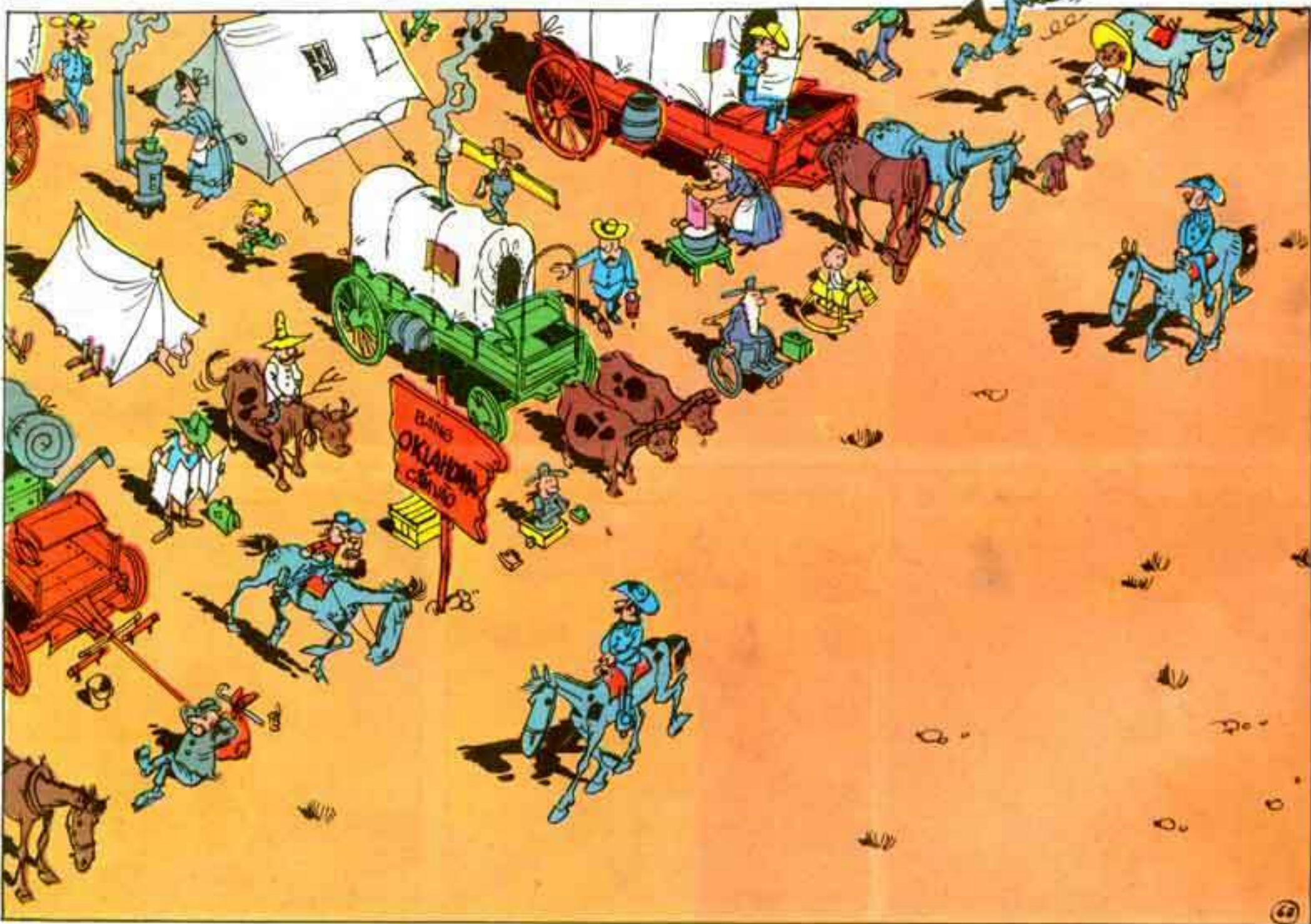
LÃNH THỜ
BANG
OKLAHOMA
CẦM VÀO

CỬA HÀNG LƯU ĐỘNG
CỦA
HAPPY JOYFUL
LÝT-KI
VÀ ĐU LUY THỰC PHẨM

NHỮNG LÍNH CỬ VIÊN ĐẦU TIÊN THAM GIA
CUỘC DẪN ĐẤT ĐÃ ĐẾN... CHÚNG TA
ĐI MỘT VÒNG XEM SAO...



ANH NẤY ĐẾN TRƯỚC
TIỀN: TÊN ANH TA LÃ
SPEED JONES... HIỂM KHIANH
TA XƯỞNG NGỰA, CHO DÙ CÒN PHẢI
ĐỢI NHIỀU TUẦN NỮA... SPEED TIN
RẰNG MÌNH SẼ ĐẾN TRƯỚC TIỀN.
ANH TA ĐÃ THỀ SẼ ĐẾN
TRƯỚC MÃ!...



CƠN ANH CHĂNG "CỔ ĐƠN" NÀY CŨNG
MUỐN NẤM TRONG SỐ NHỮNG NGƯỜI
ĐẦU TIỀN... ĐỪNG QUẦY RẦY...
ANH TA ĐANG NGỦ TRƯA...

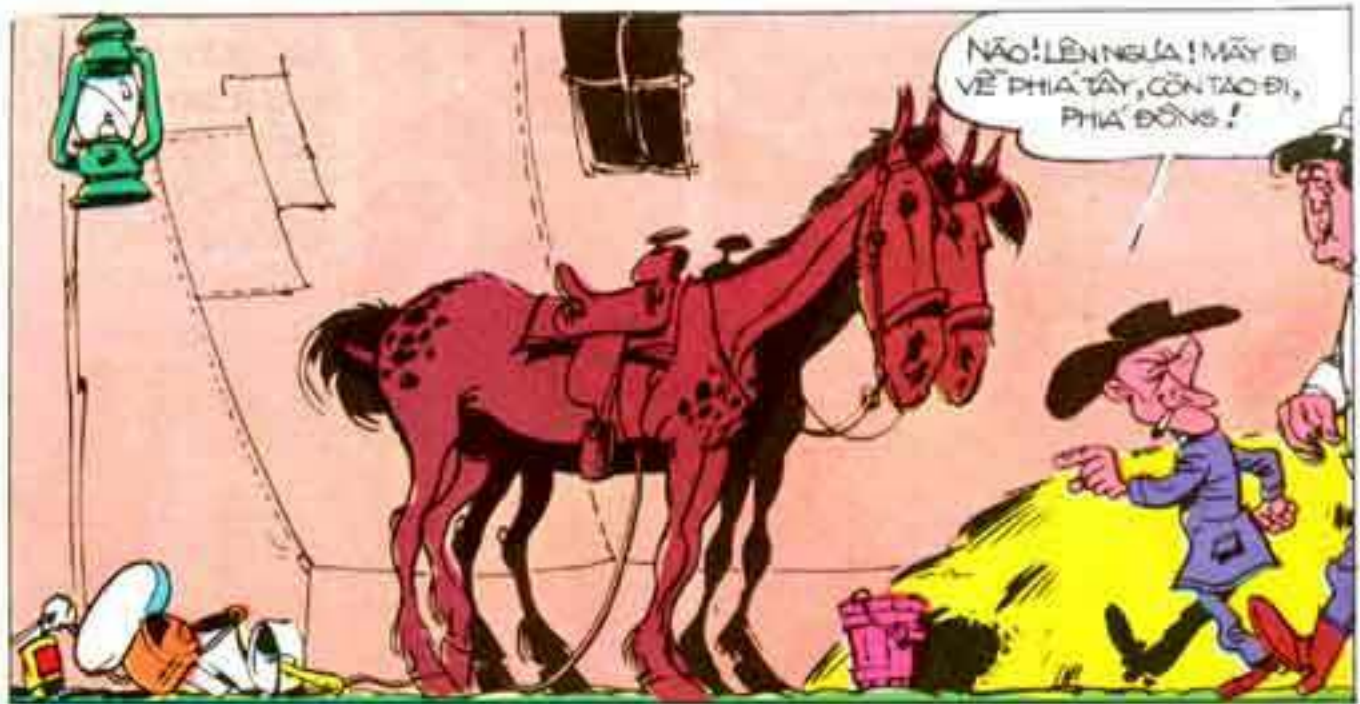


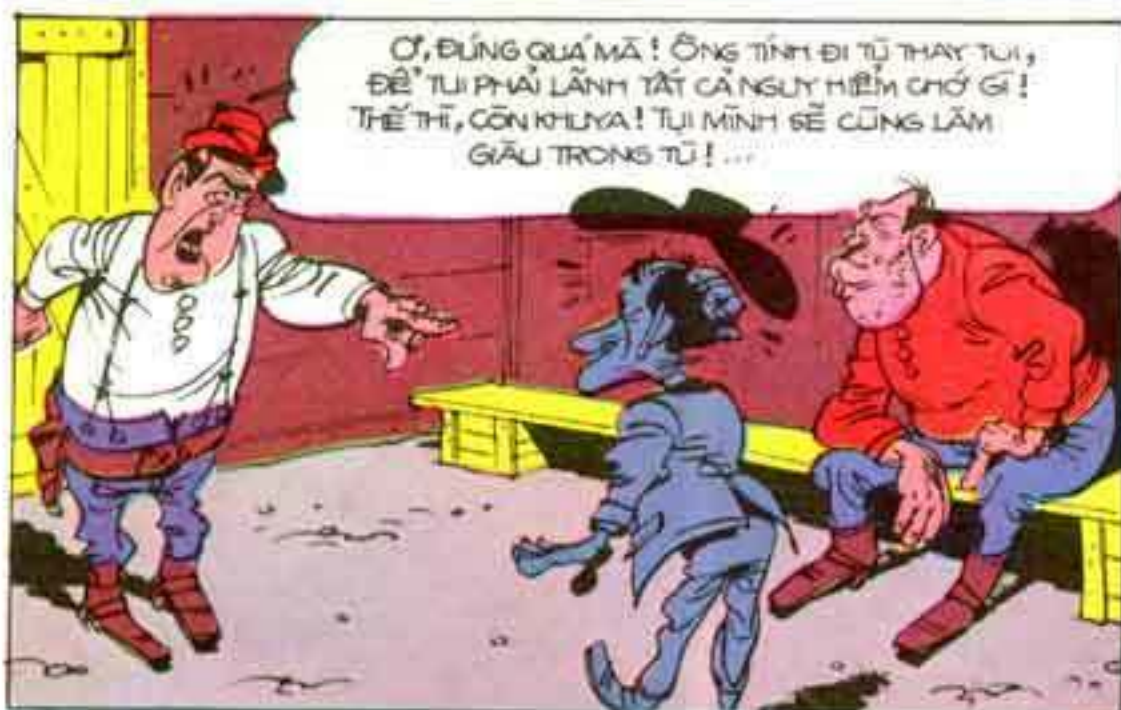
THIỆT LÃ! SẼ KHÓ MÃ GIỮ
TRẬT TỰ TRONG VỤ NÀY!

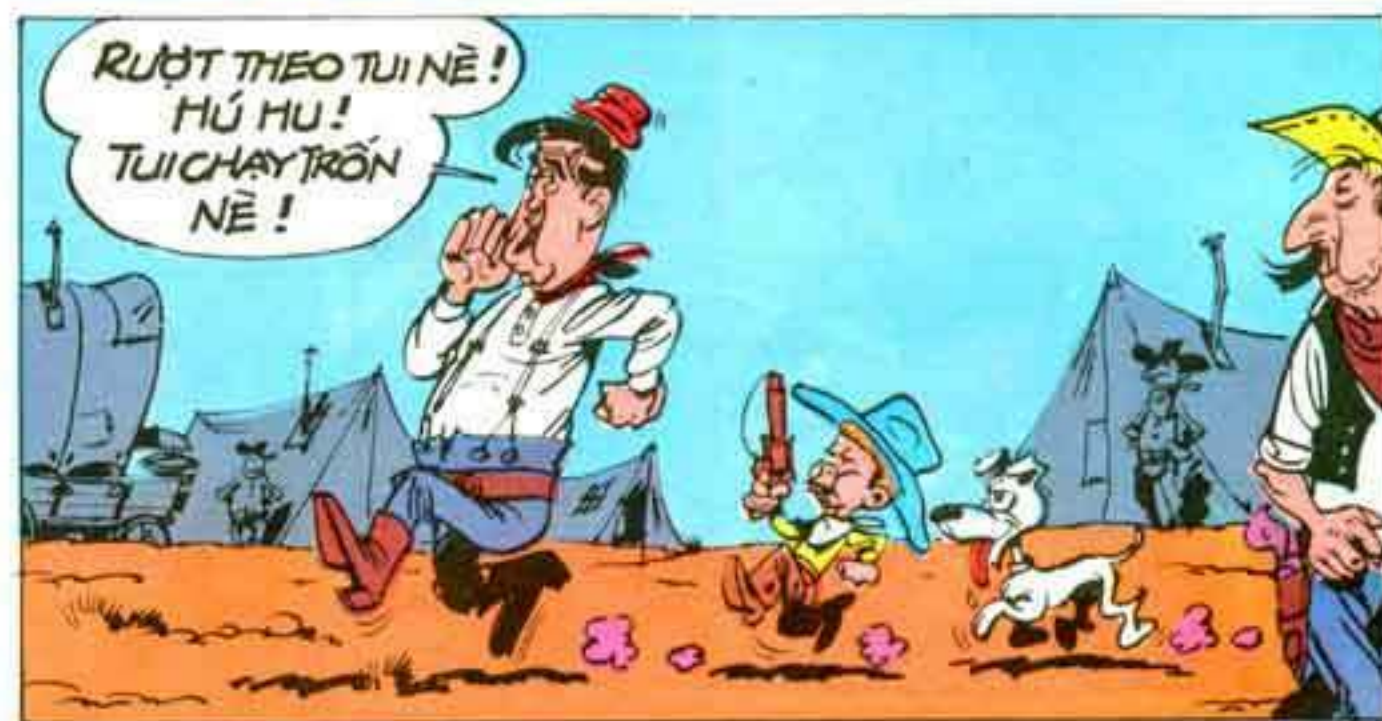


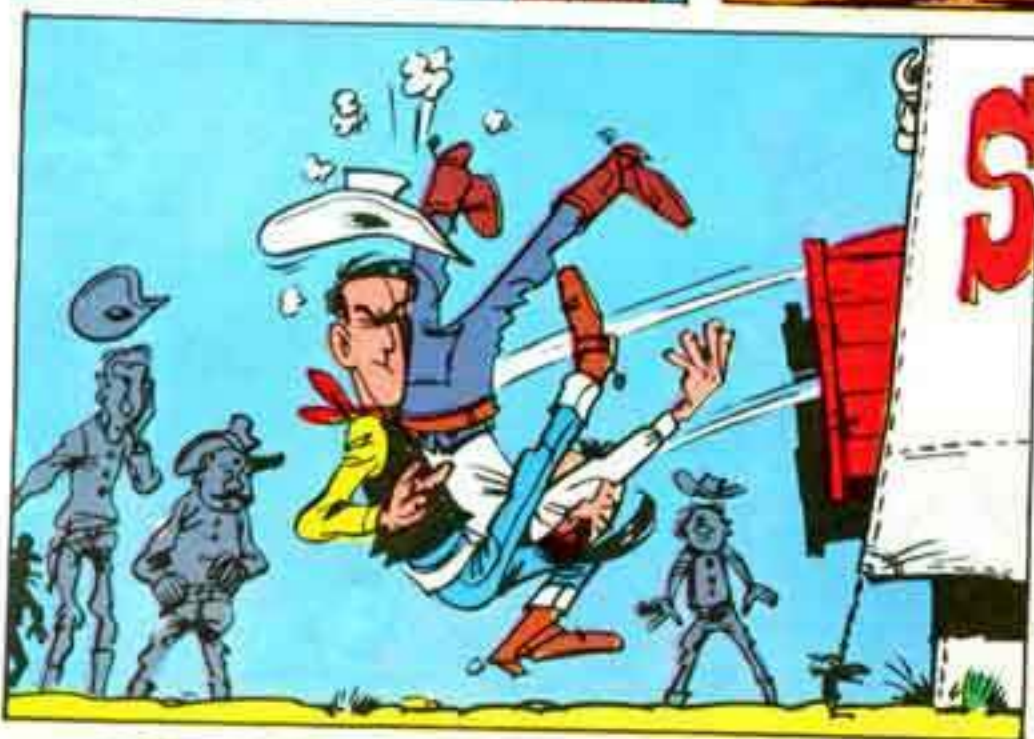


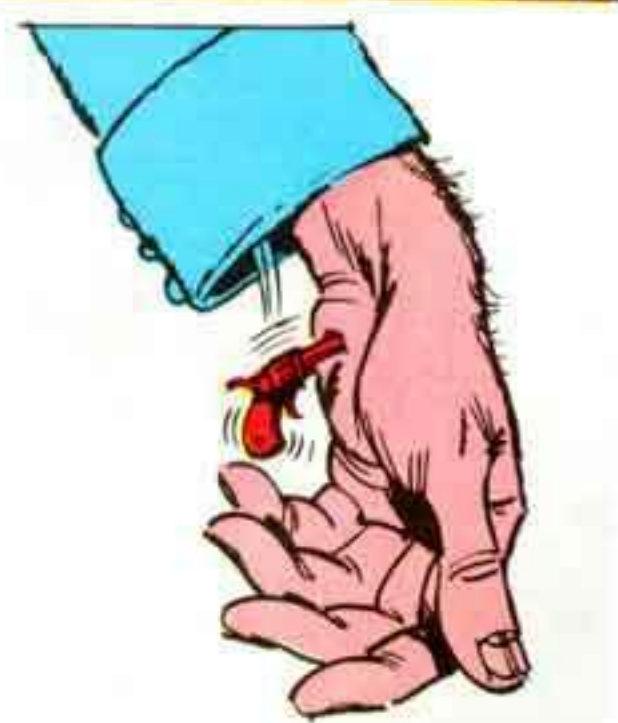
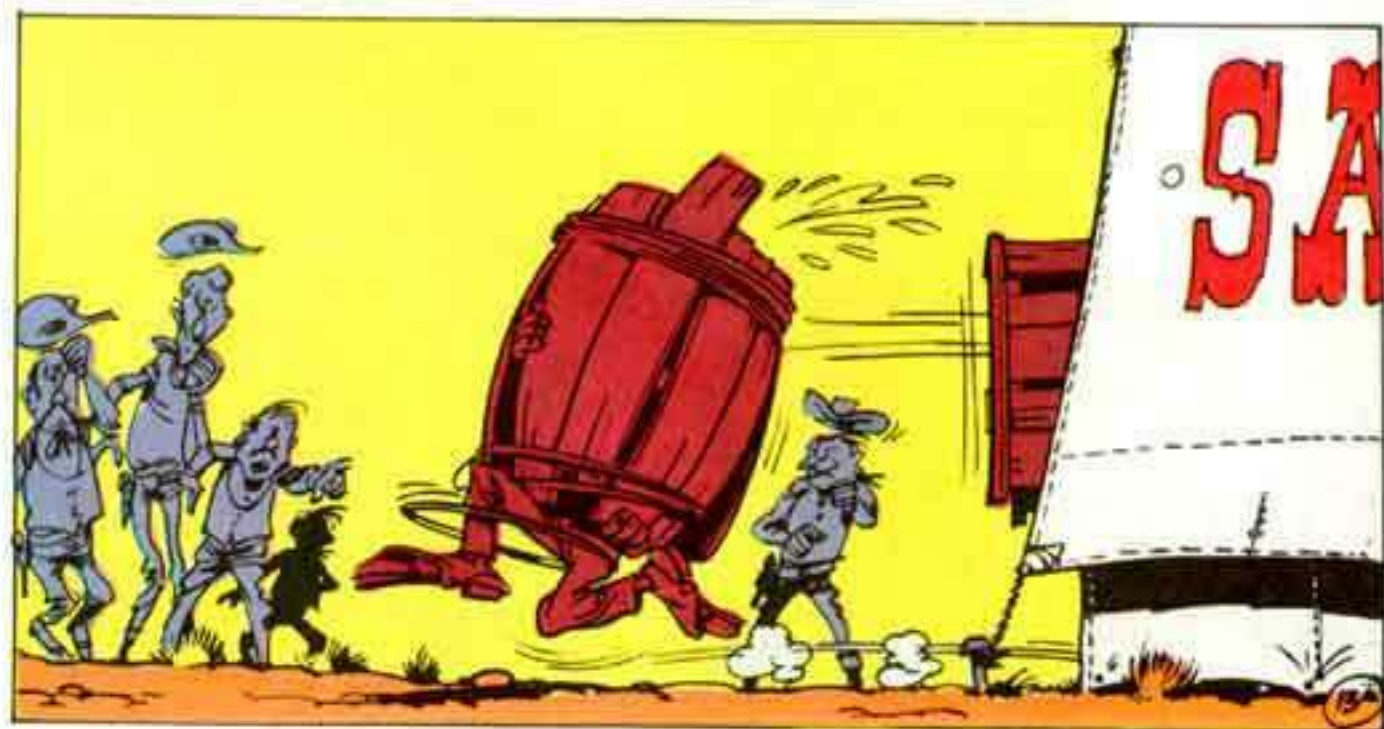


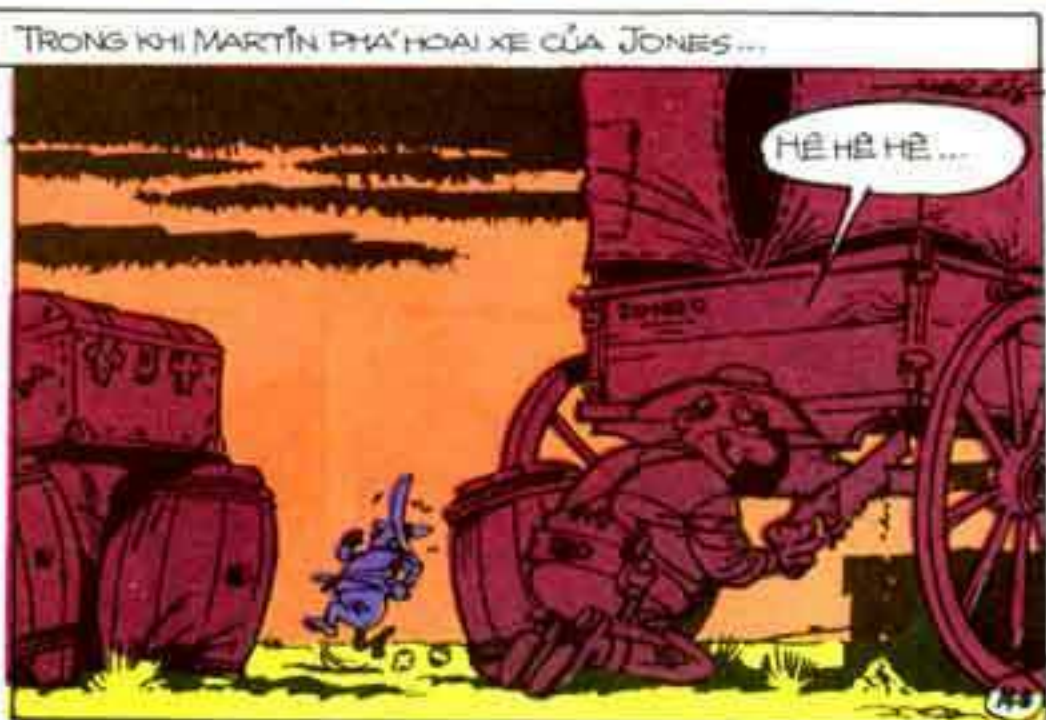
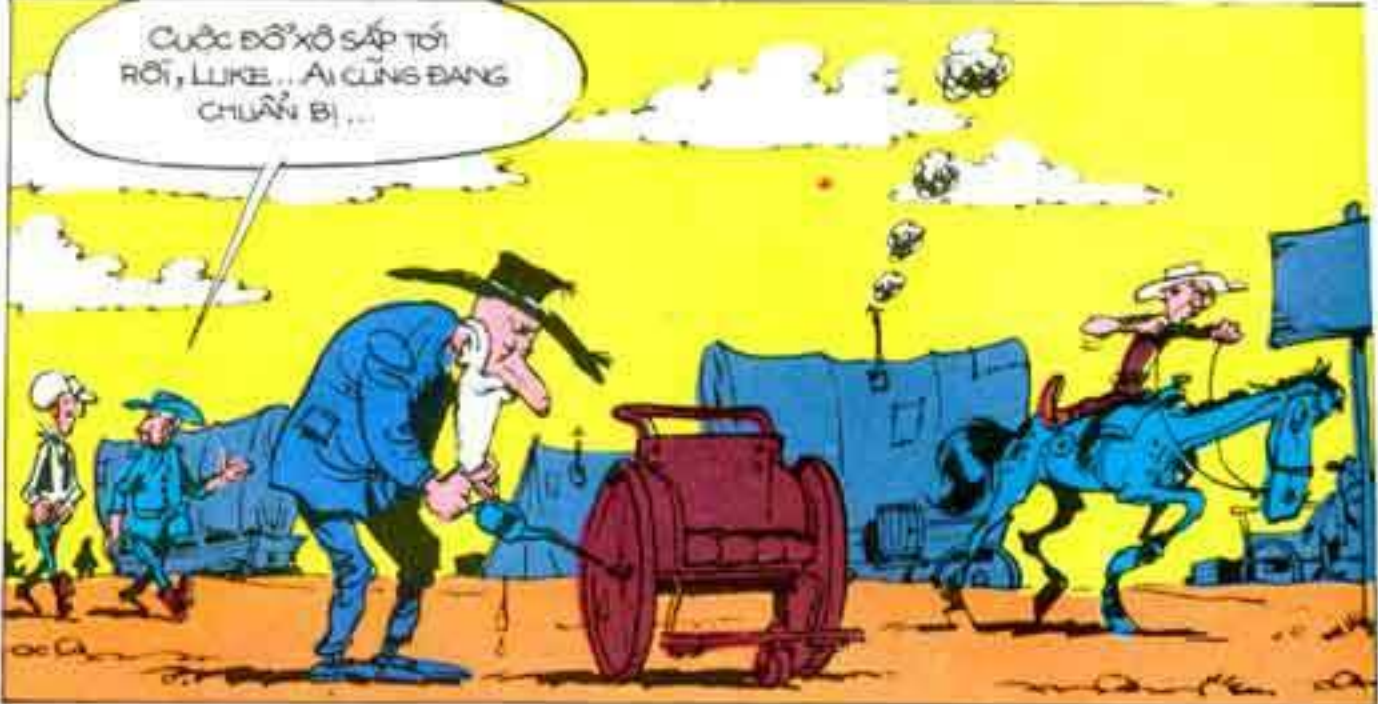












CUỘC ĐÓNG XỔ DIỄN RA VÀO NGÀY
MAI... CHÚNG TA SẼ HỌP TẤT CẢ LẠI
ĐỂ ĐƯA RA NHỮNG
HƯỚNG DẪN...

CUỘC ĐÓNG XỔ SẼ BẮT ĐẦU VÀO ĐÚNG
NGÀY NGÀY MAI!... MỌI NGƯỜI HÃY ĐỪNG
SẴN TRÊN ĐƯỜNG RANH GIỚI! ĐỪNG GIỚI,
MỘT PHÁT ĐẠI BÁC SẼ ĐƯỢC BẮN VÀ
ĐÓ LÃ HIỆU LỆNH XUẤT PHÁT!...
KHI NGHE TIẾNG "BÙM" (1) CỦA
ĐẠI BÁC MỌI NGƯỜI SẼ ĐƯỢC QUYỀN
CHỌN LỰA MẢNH ĐẤT MÀ MÌNH MUỐN
VÀ SẼ CẮM MỘT TÂM BIÊN Ở ĐÓ. LUẬT PHÁP
SẼ CÔNG NHẬN QUYỀN SỞ HỮU CỦA HỌ
TRÊN MẢNH ĐẤT ẤY. CHÚC TẤT CẢ
MAY MẮN!

TỒ TỒ... TE...
TỒ TE TII... TỒ TE...

(1) NHỮNG NGƯỜI THAM GIA CUỘC ĐÓNG XỔ ĐƯỢC MÌNH DANH LÃ NHỮNG NGƯỜI "BÙM"!

NHỮNG MÀN CHIẾN BỊ VỘI VÀ
GIA TĂNG MỌN NỮA...

?

PEPE ĐÃ BỊ CHO
LỒNG THUỐC KÍCH THÍCH.
ÔNG KIA THẤY THUỐC
XẤU ĐƯỢC, THẾ LÀ CHO
CON NGỰA LỒNG, NHƯNG
CON NGỰA PHÓNG NHANH
QUÁ... THẾ LÀ ĐỂ BẮT
LẠI NÓ, ÔNG KIA CŨNG
LỒNG THUỐC
LUÔN...

TẤT CẢ MỌI NGƯỜI, HAY GẮN NHƯ THẺ, ĐI NGHỈ SỚM ĐỂ CÓ THỂ "KHỒ"
KHỎAN MÃ THAM GIA NGÀY TRỌNG ĐẠI...

2222

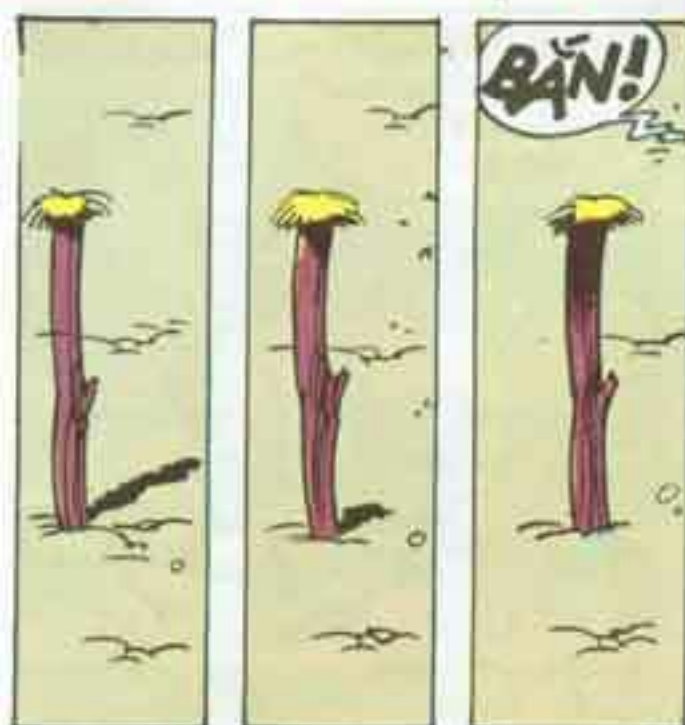
KHỒ...

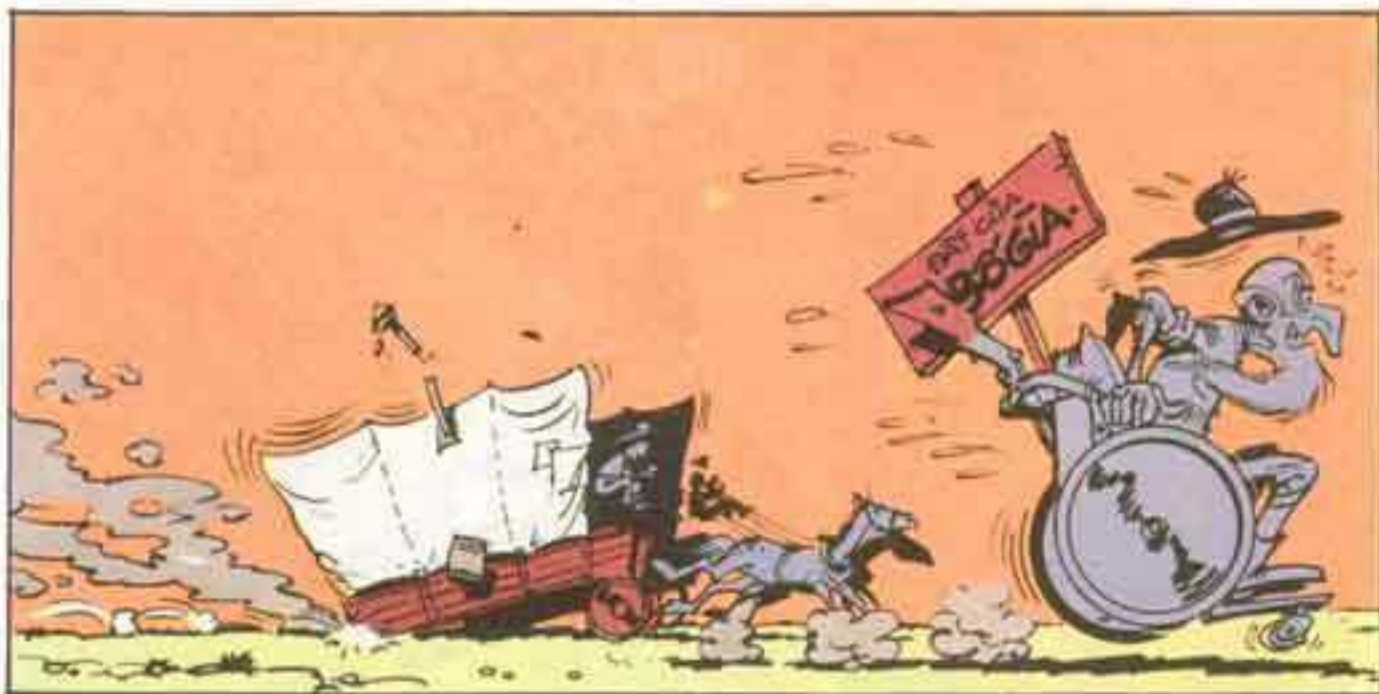
KHỒ...

KHỒ...

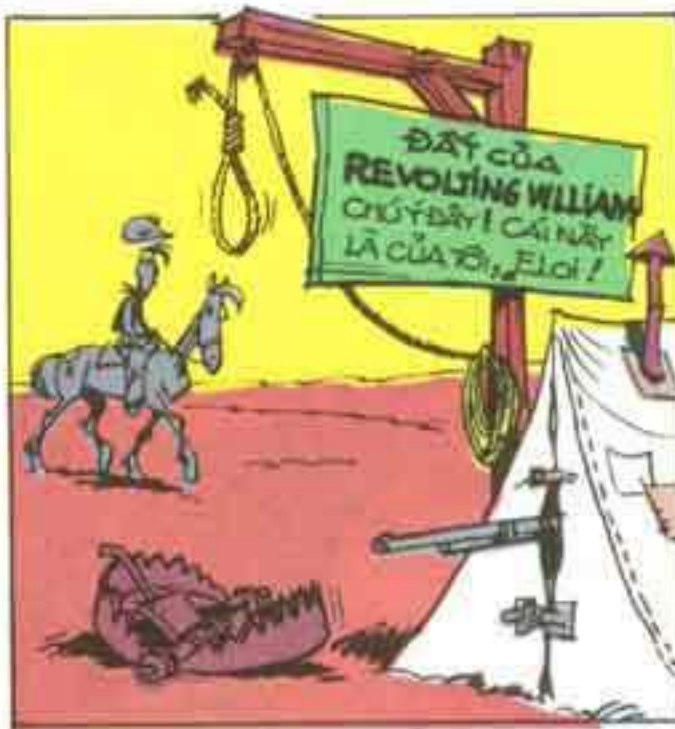
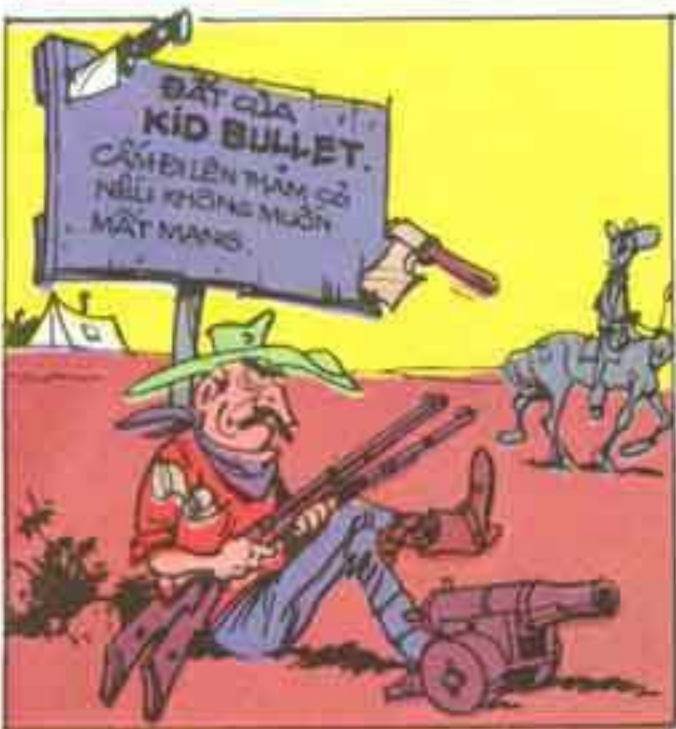
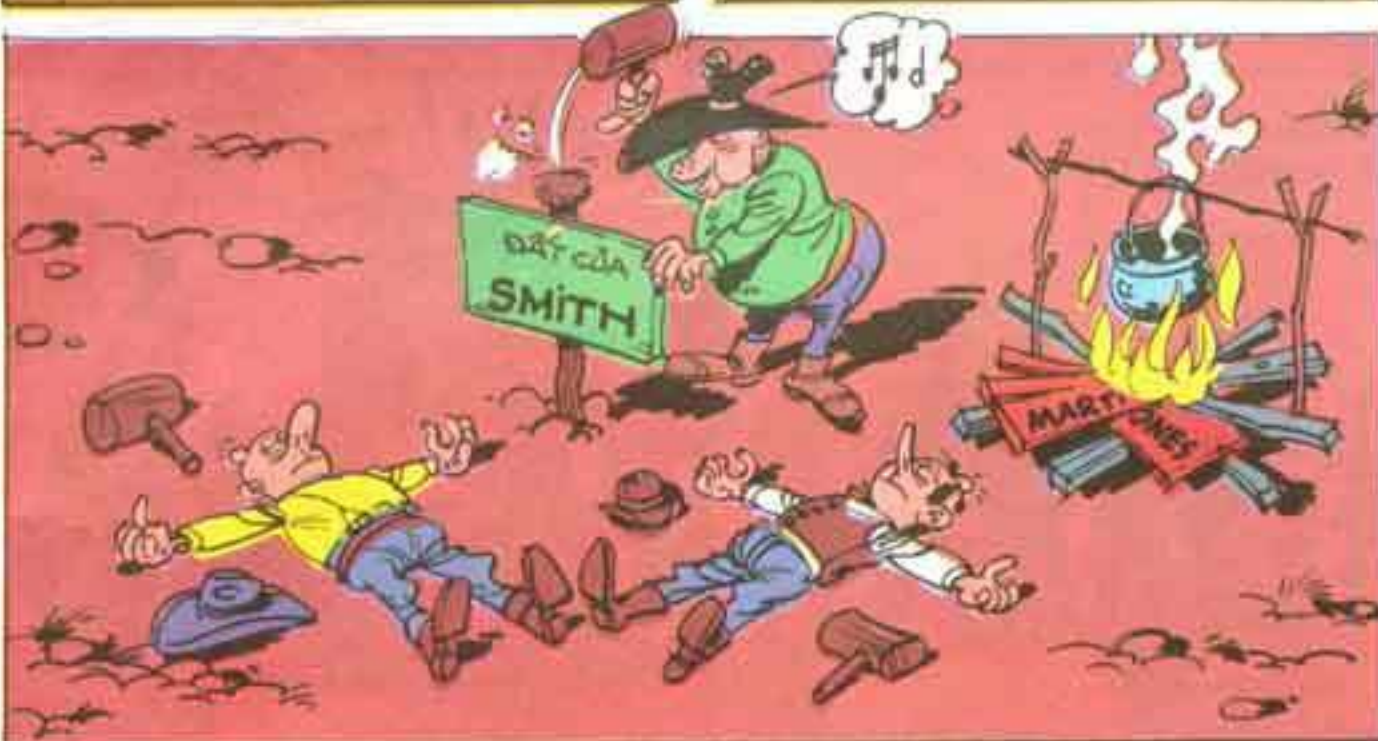
OKLAHOMA

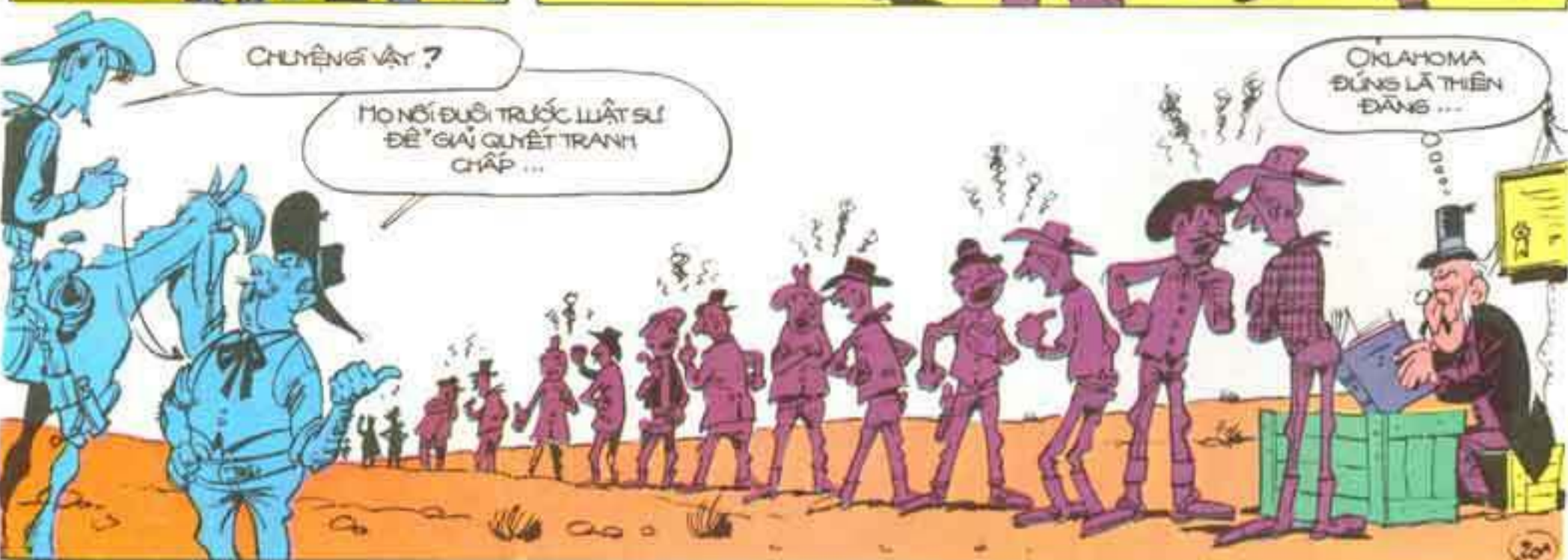


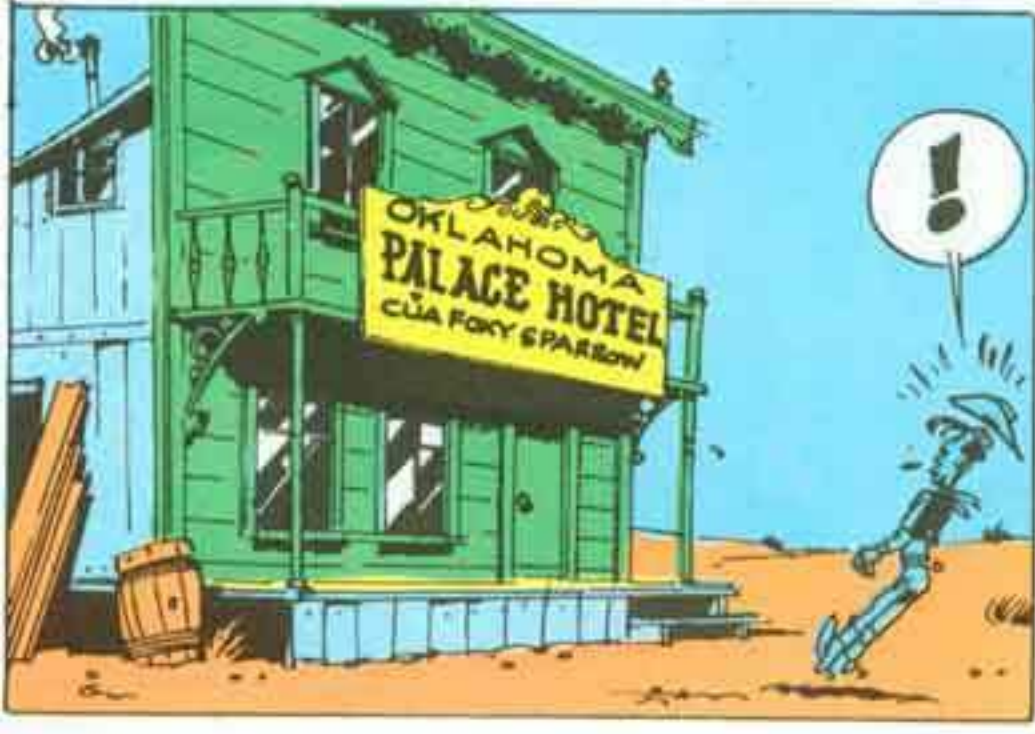




DÂN BÙM LỰA CHỌN MẢNH BẮT CỦA HỌ, VÀ ĐIỀU NÀY KHÔNG PHẢI BAO GIỜ CŨNG ĐIÊN RA SƯỜN SẼ...







RỐI CẦU XEM, JOLLY JUMPER... VIỆC
XÂY DỰNG PHỎNG VỚI TỐC ĐỘ ĐIỆN
KHỦNG ĐÂY...



LÀM GI VẬY ?...

TUI EM
CHỜ THẦY GIÀO
XÂY TRƯỜNG
XONG



**ANH EM ƠI !
ĐANG XÂY
QUÁN RƯỢU
KÌA !...**



ĐỪNG SỢ RUỘT, THẦY GIÀ ỒNG. QUẦY
RƯỢU CỎ NGAY TỨC KHẮC ĐÂY ...



NHỮNG CÔNG TRÌNH XÂY DỰNG MỌC LÊN NHANH
CHÓNG, NHƯNG KHÔNG PHẢI BAO GỜ CŨNG
CHẮC CHẴN ...

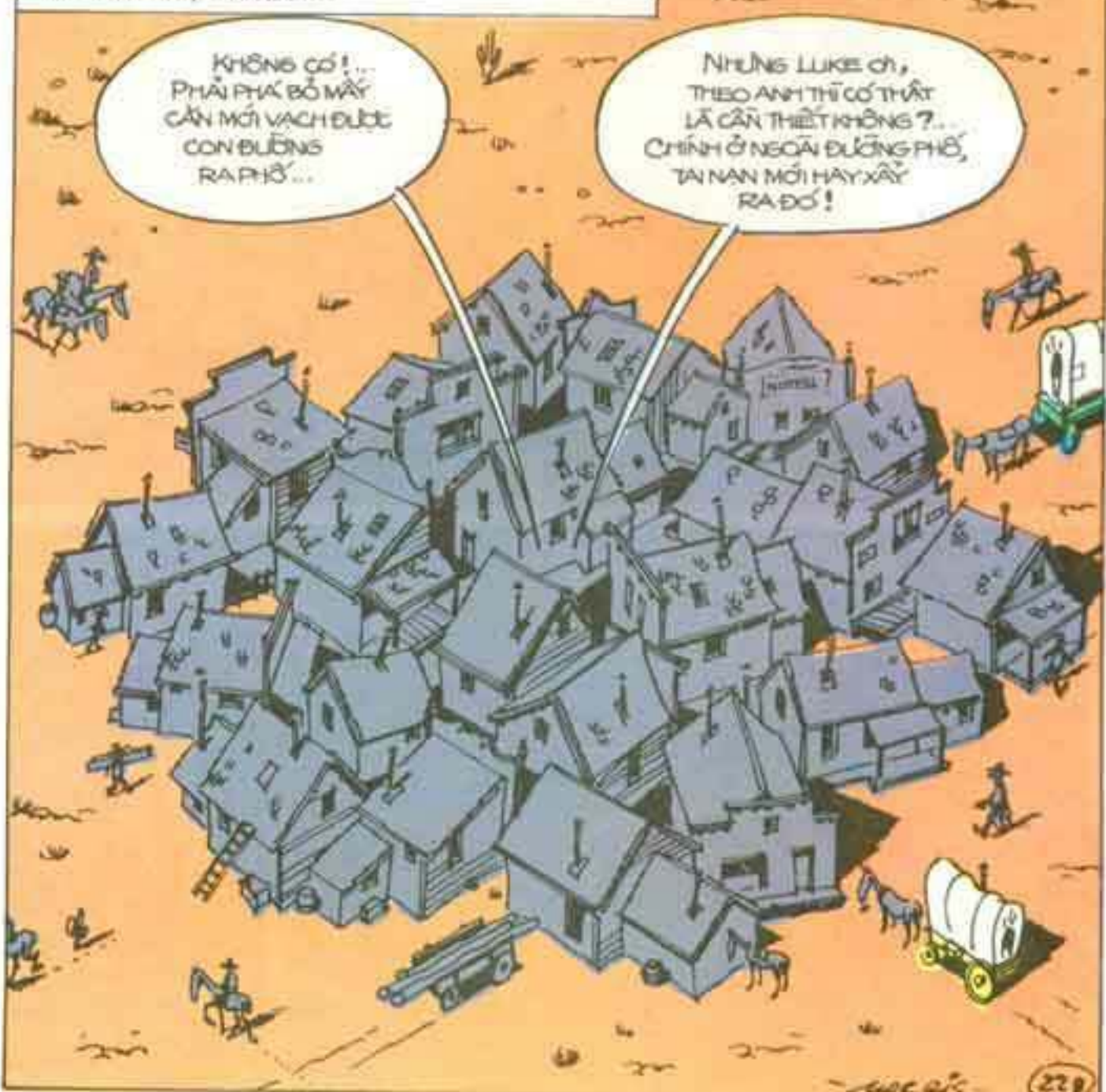
XONG ... CHỈ CÒN BẮT HÌNH CỦA
ÔNG NỘI LÊN ...



THỊ TRẤN GẦN NHƯ ĐÃ LÂM XONG, NHƯNG NGƯỜI TA LẠI
QUÊN MẤT MỘT CHI TIẾT ...

KHÔNG CỎ ! ...
PHẢI PHẢI BỎ MÃY
CÁN MỎI VÁCH ĐƯỢC
CƠN ĐUÔNG
RÁP HỞ ...

NHƯNG LUKE ƠI,
THEO ANH THÌ CỎ THẬT
LÀ CẦN THIẾT KHÔNG ?..
CHÍNH Ở NGOÀI ĐƯỜNG PHỐ,
TẠI NẠN MỎI HAY XÂY
RA ĐÓ !

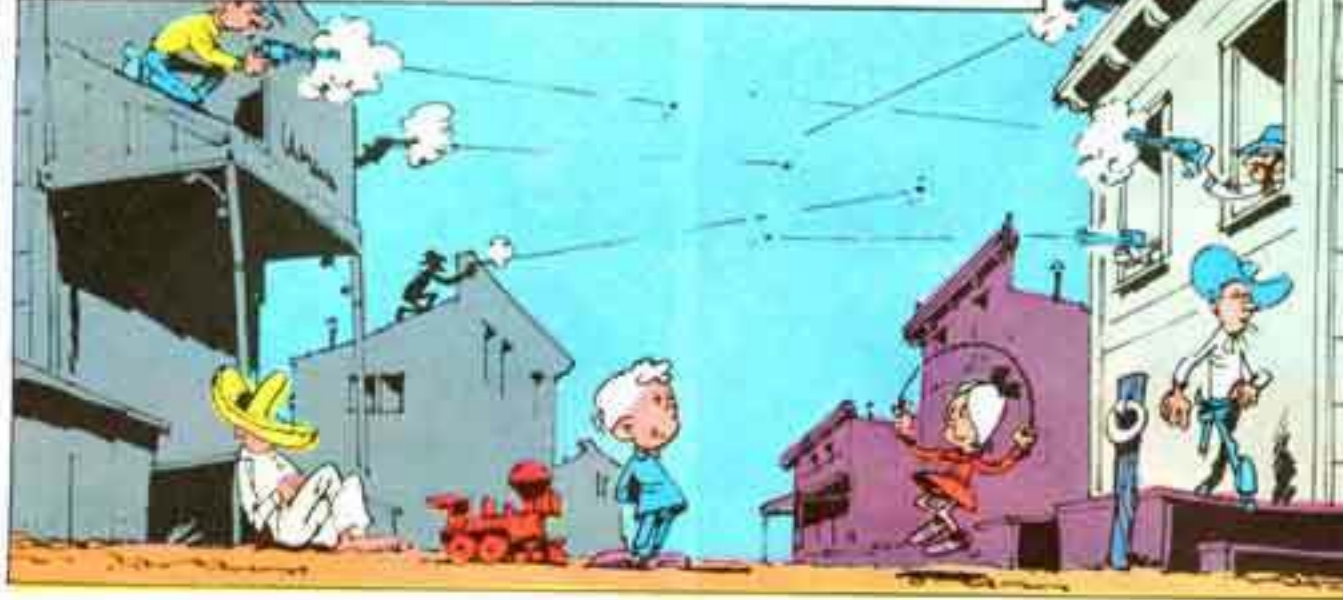




BOOMVILLE, MANG DÁNG VỀ NHẤT ĐỊNH TRONG KHI DÂN CHÚNG TỔ PHÂN MẶT TIỀN VỚI NHIỀU MÀU SẮC SỖ...



DÂN CHÚNG TẠI ĐÂY KHÔNG PHẢI LÀ HIỀN LÃNH VÀ SÚNG THƯỜNG
XUYÊN NỔ TÀI BOOMVILLE...



TÌNH TRẠNG NÀY
KHÔNG THỂ
TIẾP TỤC...



CẤM MANG VŨ KHÍ TẠI BOOMVILLE

YÊU CẦU TẤT CẢ CÔNG DÂN
ĐỀU PHẢI NỘP VŨ KHÍ CHO
LUCKY LUKE TRONG NGÀY HÔM
NAY, TRƯỚC 12 GIỜ TRƯA.

THAY MẶT
CHÍNH QUYỀN LÂM THỜI
TẠI BOOMVILLE

Lucky Luke

ĐẠO LUẬT NÀY QUÁ LÃ QUÁ ĐÁNG! QUÁ
ĐÁNG HẾT MỨC NÓI! QUÁ ĐÁNG THIẾT
ẤY CHỮ!...

BÌNH TĨNH, BUSTER!
LUCKY LUKE CÓ LÝ...



THIỆT LÀ
QUÁ ĐÁNG!!

TÔI CŨNG ĐỒNG Ý
VỚI ÔNG ĐÓ,
BUSTER!

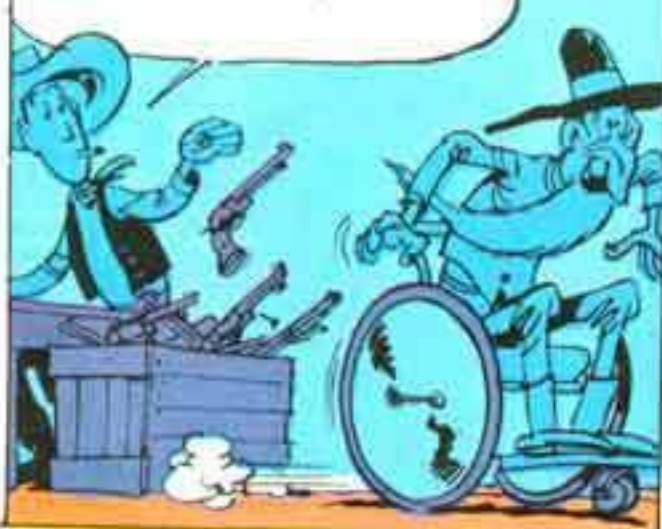


... CHÍN
MƯỜI...
XONG...

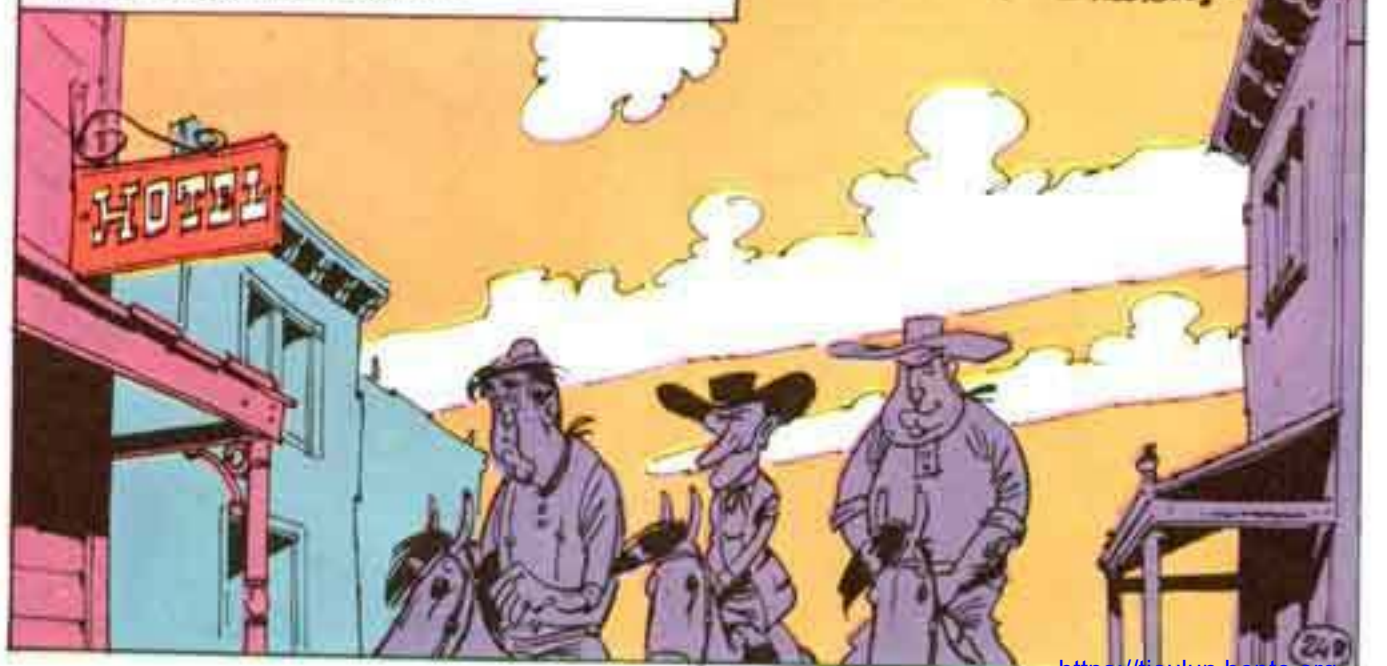


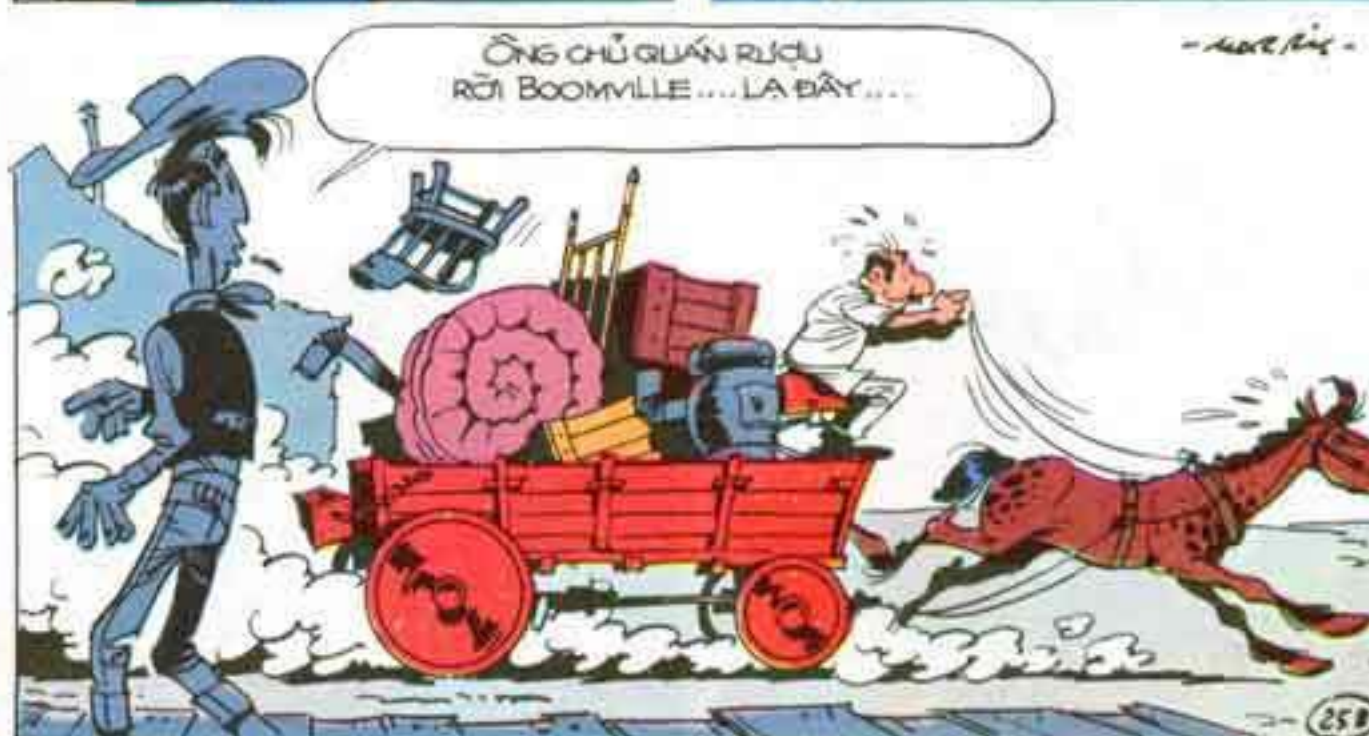
CHÀ!...MÌNH CẢM THẤY NHE NHỎM, ĐÚNG
LÀ NHE NHỎM...

HY VỌNG GIỜ ĐÂY SẼ ĐƯỢC
CHÚT BÌNH YÊN...



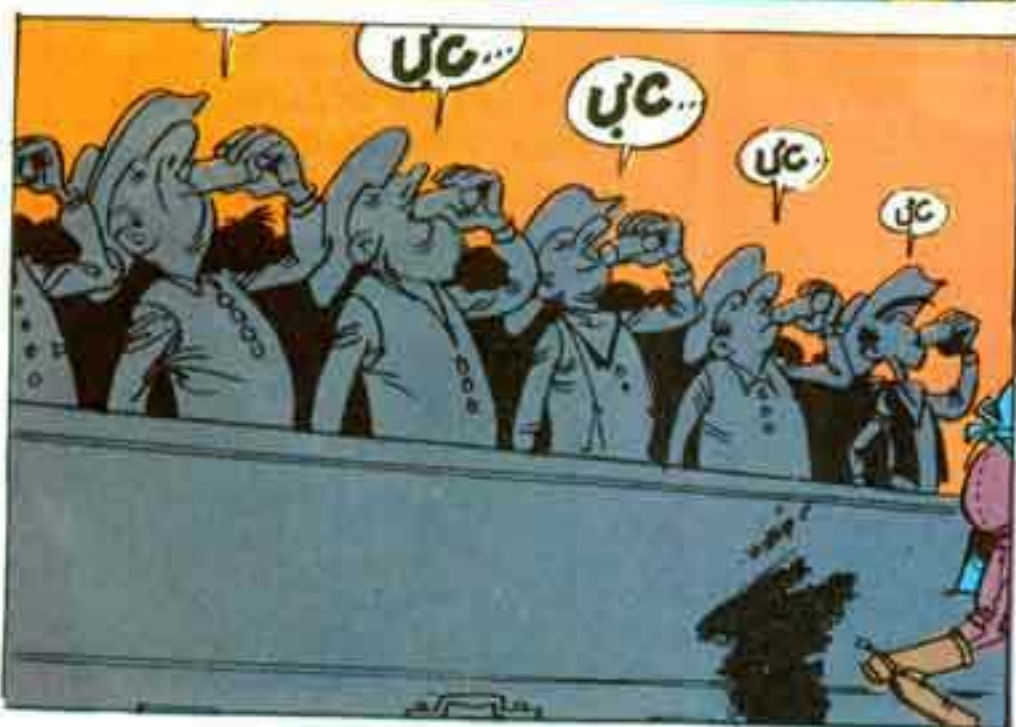
NHƯNG LUCKY LUKE LẦM TO...

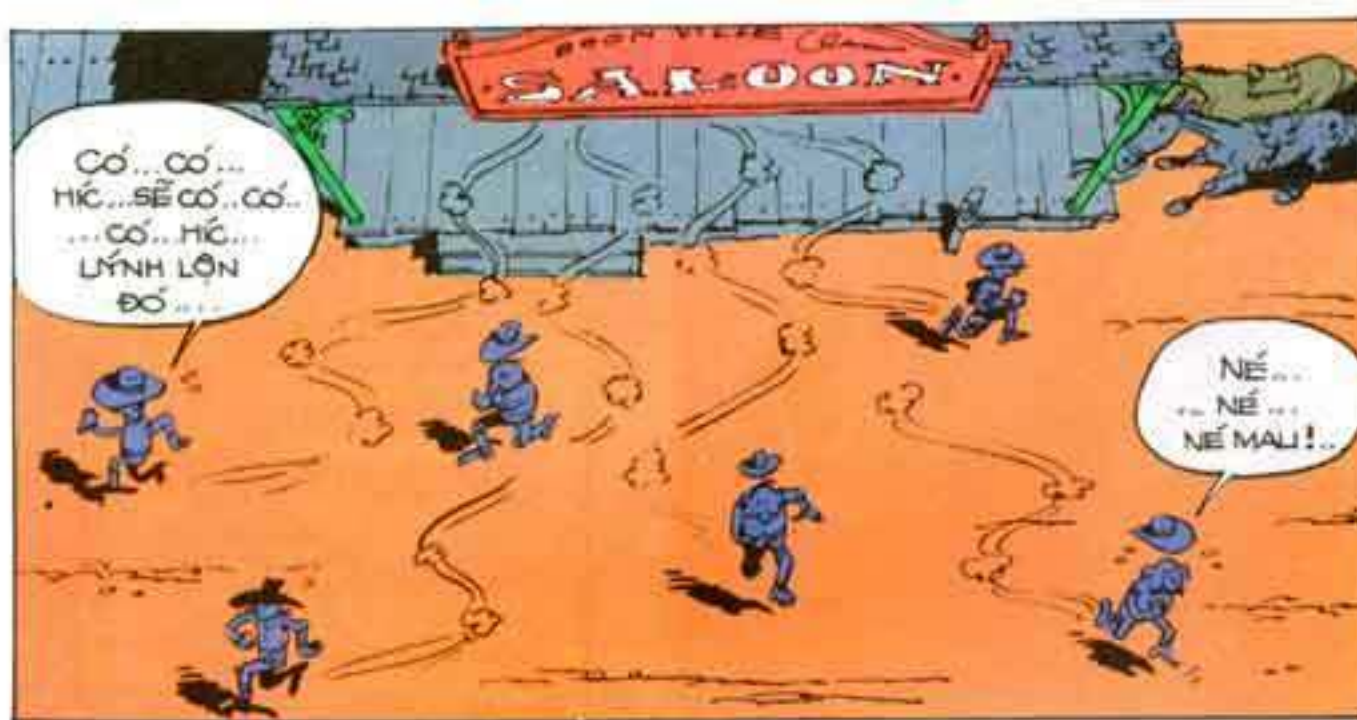




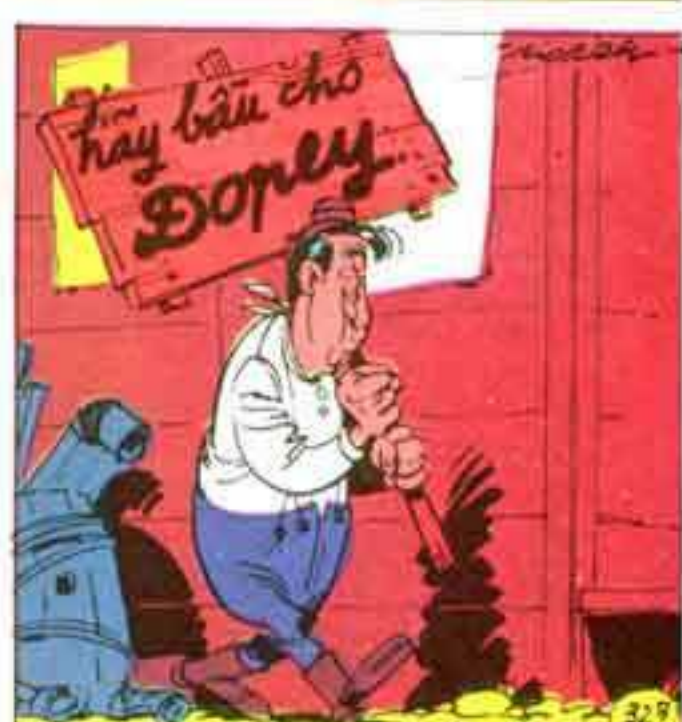




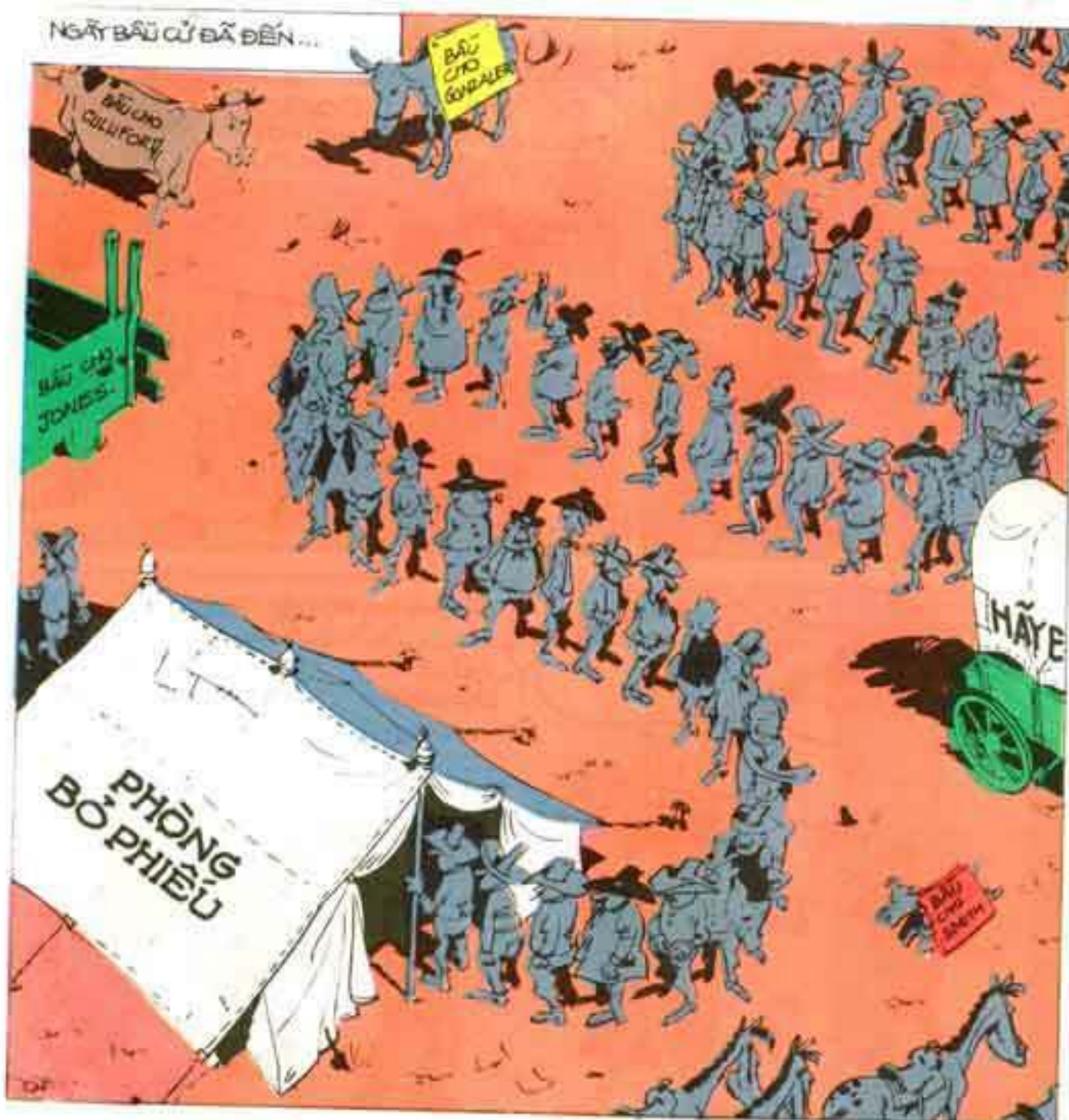












SUUUUT!
LUCKY LUKE KÌA! ANH
SẴN TUYÊN BỐ
KẾT QUẢ!...



THỬA QUÝ VỊ, VỚI SỐ PHÉU
CHIÊM ĐA SỐ ÁP ĐẢO ÔNG
DOPEY ĐÃ ĐƯỢC BẦU LÂM
THỊ TRƯỞNG BOOMVILLE!!



IM LẶNG! CUỘC BỎ PHÉU DIỄN
RA TỰ DO VÀ CÔNG BẰNG! DOPEY
ĐÃ LÀ THỊ TRƯỞNG BOOMVILLE!
CHÍNH QUÝ VỊ ĐÃ BẦU ANH TA!



MÃ
DOPEY
ĐAU RỒI
NHÌ?...



ÔNG ẤY
BỊ XIU!...



ÔNG THỊ TRƯỞNG HÃY LẠI ĐÂY! ÔNG HÃY
ĐẾN NHẬN NHIỆM SỞ TẠI TÒA
THỊ CHÍNH!



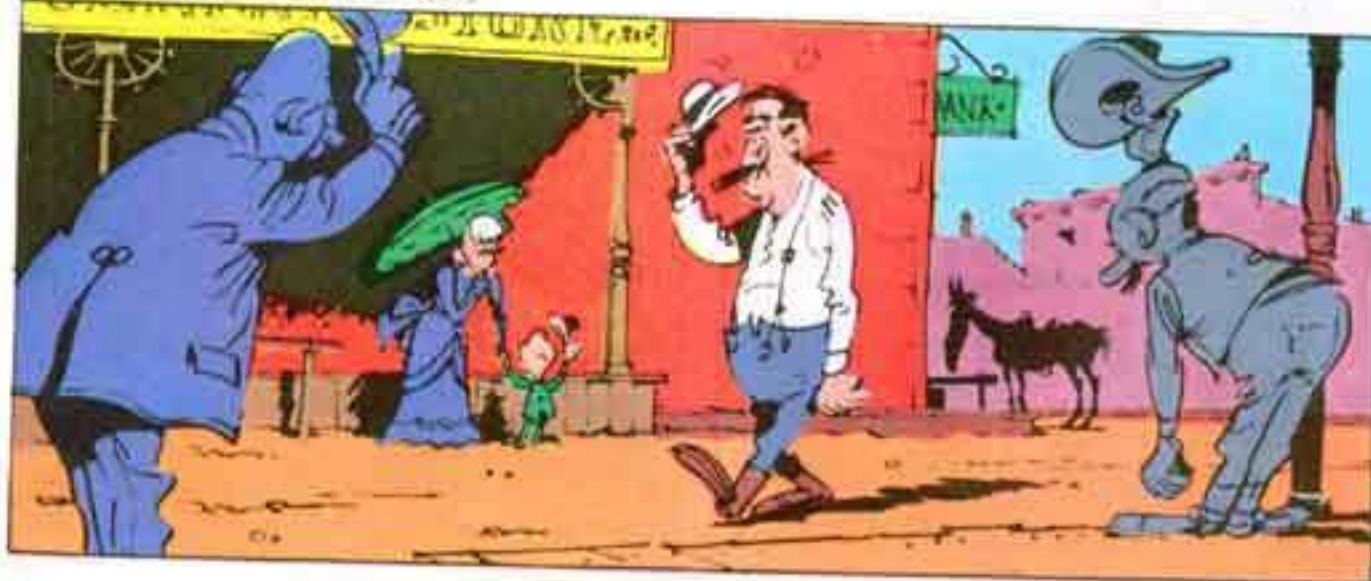
TÔI Ở ĐAU ĐÂY? TÔI VỪA MƠ KÝ
CỤC LÂM... TÔI MƠ THẤY DOPEY ĐẮC CỬ...
MÃ DOPEY ĐAU?...
TẠI TÒA THỊ CHÍNH....



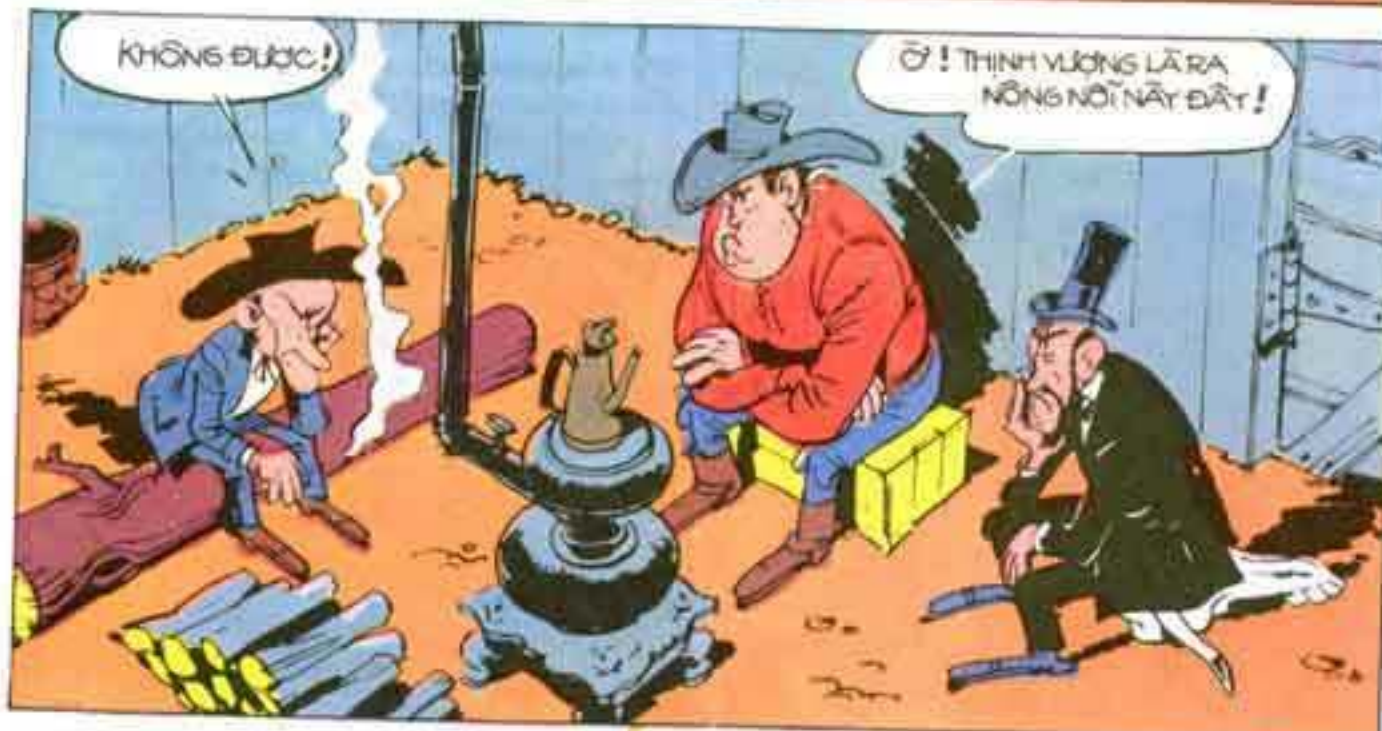
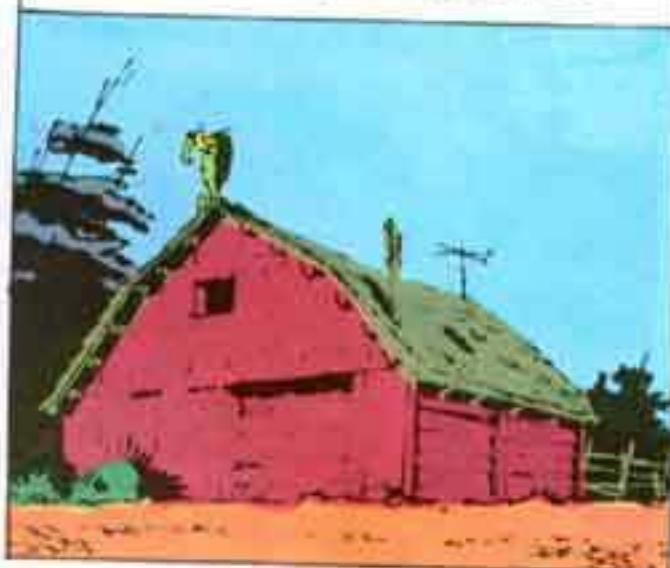
HÊ!
COYOTE WILL!
NÀO COYOTE!
BAN HIỂN ƠI!



THỜI GIAN QUA, VÀ VỚI SỰ NGÁC NHIÊN CỦA MỌI NGƯỜI, DOPEY TRỞ THÀNH MỘT THỊ TRƯỞNG RẤT TỐT. THỊ TRẤN CÒ ĐƯỢC MỘT NỀN HÀNH CHÁNH LƯƠNG THIỆN VÀ DOPEY DÀNH ĐƯỢC SỰ NẾNG VÌ CỦA DÂN CHÚNG.



NHƯNG TẠI BOOMVILLE KHÔNG CHỈ CÓ NHỮNG NGƯỜI HẠI LÒNG... MỘT KHO THỐC LÀ NƠI TRÚ CỦA NHỮNG TÊN BẤT MẪN.



KHÔNG ĐƯỢC!

Ồ! THỊNH VƯỢNG LÃ RA NÔNG NƠI NÀY ĐÂY!

PHẢI TỔ CHỨC BẢO CHÁNH! MỘT CUỘC CÁCH MẠNG! PHẢI GIÀNH QUYỀN LỰC TỪ TAY DOPEY VÀ LUCKY LUKE! PHẢI TẬP HỢP NHỮNG THÀNH PHẦN BẤT MẪN VÀ KÊU GỌI Ý CHÍ CHỐNG ĐỐI....



37a

KHÔNG PHẢI ĐỂ MÃ TẬP HỢP NHỮNG THÀNH PHẦN BẤT MẪN! MỌI VIỆC ĐÃ CÓ PHẢN PHÁT TRIỂN TỐT MÃ...



NÃO NÃO, CÁC BẠN BỊ QUAN QUÁ RỒI! DÙ SAO CŨNG CÓ NHỮNG TIN TỐT LÀNH! KHÔNG PHẢI THỨ GÌ CŨNG MÃI HỒNG NƠI CHÂN TRỜI...



CUỘC ĐÓNG ĐẾN OKLAHOMA ĐÃ CUỐN HÚT QUÁ NHIỀU NGƯỜI VÀ MỖI NGÀY SẼ TIẾP TỤC CÓ NHIỀU NGƯỜI ĐẾN MÃI ĐẤT KHÔ CẦN MÃ HẠT GỖNG

KHÔNG LÊN MÃI NƠI NÀY....



LƯƠNG THỰC NGÃY MỘT HIỂM HỌI! THIẾU NƯỚC VÀ GIẾNG ĐÀO. NGƯỜI TA CHỈ THẤY MỘT THỨ CHẤT LỎNG SÁNH VÀ ĐEN... MỌI NGƯỜI NÓI NÓ LÀ DẦU HỎA, MÃ THỨ NÀY THÌ LẠI LỎNG KHÔNG ĐƯỢC...



VẬY ĐÓ, THƯA CÁC BẠN! RỒI SẼ CÓ NHIỀU NGƯỜI BẤT MẪN. RỒI SẼ CÓ THÔI!...

CHÚNG TA HÃY CHỜ IN MỘT TỜ BÁO ĐỂ THÔNG TIN SỰ VIỆC...

HOAN HỒ, ÔNG NHÀ ĐÓN!



NAN HÁN BẮT ĐẦU....

UM
BÔ!

UM...
BÔO!

GIỌT NƯỚC BỐC HƠI
NGAY TRƯỚC KHI
CHẠM ĐÁY
MĂNG...

UM
BÔ!

CÁI NẤY LÂM CHO SỮA CÓ VỊ Kừ Kừ,
NHƯNG BỮ LẠI SỮA CÓ RẤT NHIỀU BỌT...

UM BÔ, HIC!

LỮ QUÁ BAY Lượn TRÊN NHỮNG CÁNH
ĐỒNG TRÔNG LỘC... CHÚNG CHỈ CÓ RƠM
TRÊN NHỮNG THẮNG BỮ NHIN ĐỂ ĂN...

GIÁ CÀ THỨC ĂN TĂNG VỌT....

MỘT BÁNH
SANDWICH
JAMBON....

ĐA \$5...

NÀY! SẠO BÁNH
MÌ KHÔ QUEO VÀ
BỤI BẨM ĐẤT
VẬY?

ĐƯƠNG NHIÊN!
BÁNH NHẬP
TỪ TEXAS
MÃ...

NAN ĐÓI HOÀNH HÃNH...

MÌNH BẮC LỪNG ĐƯỢC MỘT MIẾNG MỠ. PHẢI
CHỈ TÌM ĐƯỢC ÍT HẠT ĐẬU...

MÌNH CÓ ÍT HẠT ĐẬU... PHẢI CHỈ
CÓ MIẾNG MỠ THÌ LÃM ĐƯỢC
MỘT MÓN RỒI...

HAY
LÀ TA
TRAO ĐỔI?

SẼ CHẴNG CÓ LỢI
GÌ CÀ?... TỐT NHẤT
LÀ CHIA
NHAI...

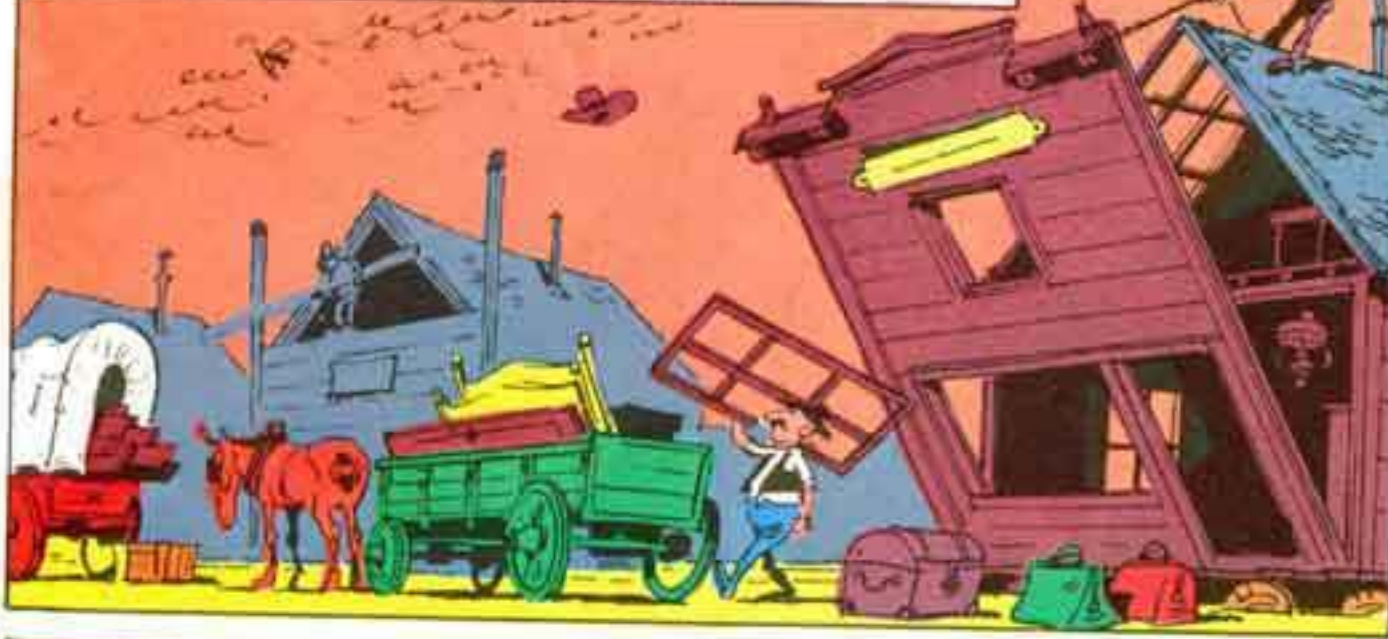
PHIÊN MỘT NỖ LÃ MỘT
PHẦN MỠ VÀ MỘT PHẦN ĐẬU
KHÔNG LÃM RA ĐƯỢC HAI
PHẦN ĐẬU XẢO MỠ!...







CHẮNG BAO LÂU NỮA BOOMVILLE SẼ CHỈ CÒN LÃ KỶ NIỆM... NƠ TÀN RÃ NHANH NHƯ KHI ĐƯỢC DỰNG LÊN....



HÊÊ ! HỌ ĐÃ DỠ TẮM VÁCH MÃ TÔI TREO QUẦN ÁO RỒI !



NÀO ! NHÀ BĂNG ĐÓNG CỬA ! TÔI TRẢ TIỀN LẠI CHO NHỮNG NGƯỜI GỞI ĐÂY ! LÊ LÊN CHO TÔI ĐI !...



ĐẤT BÁN GIÁ
\$1000 \$100 \$10
MIỄNS ĐẤT NÀY ĐÃ ĐƯỢC
MUA VỚI GIÁ \$5000
HỘI TUẦN TRƯỚC.



MÔNG BẾT !

NHÌN KÀ ! TAY NHÀ ĐÓN BỎ RƠI BỌN MÌNH ! LÃO CỨNG ĐI NỮA !!!...

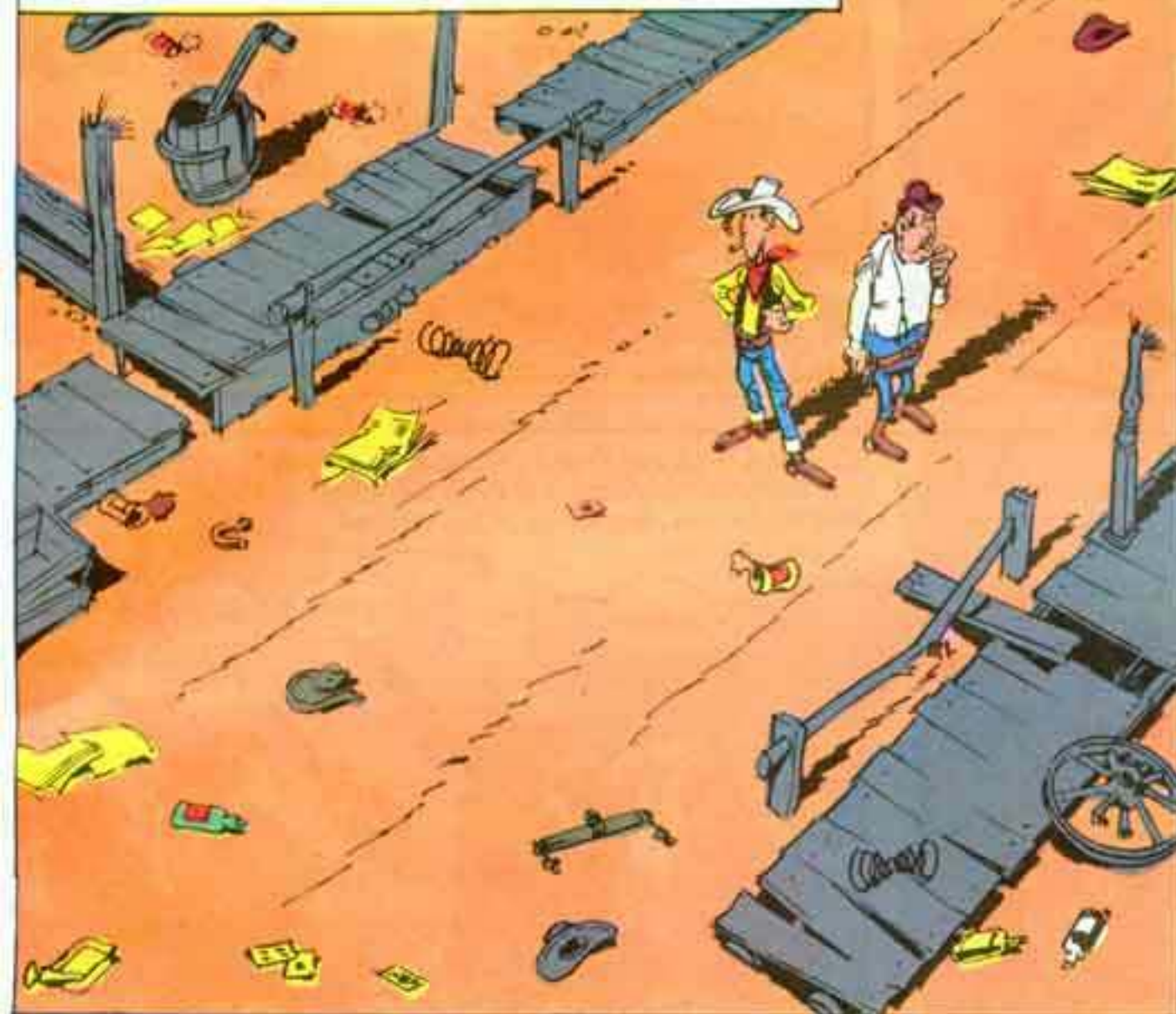


DUONG CHINH

HƠI BUỒN ĐÂY, PHẢI KHÔNG, ANH BẠN DOPEY...

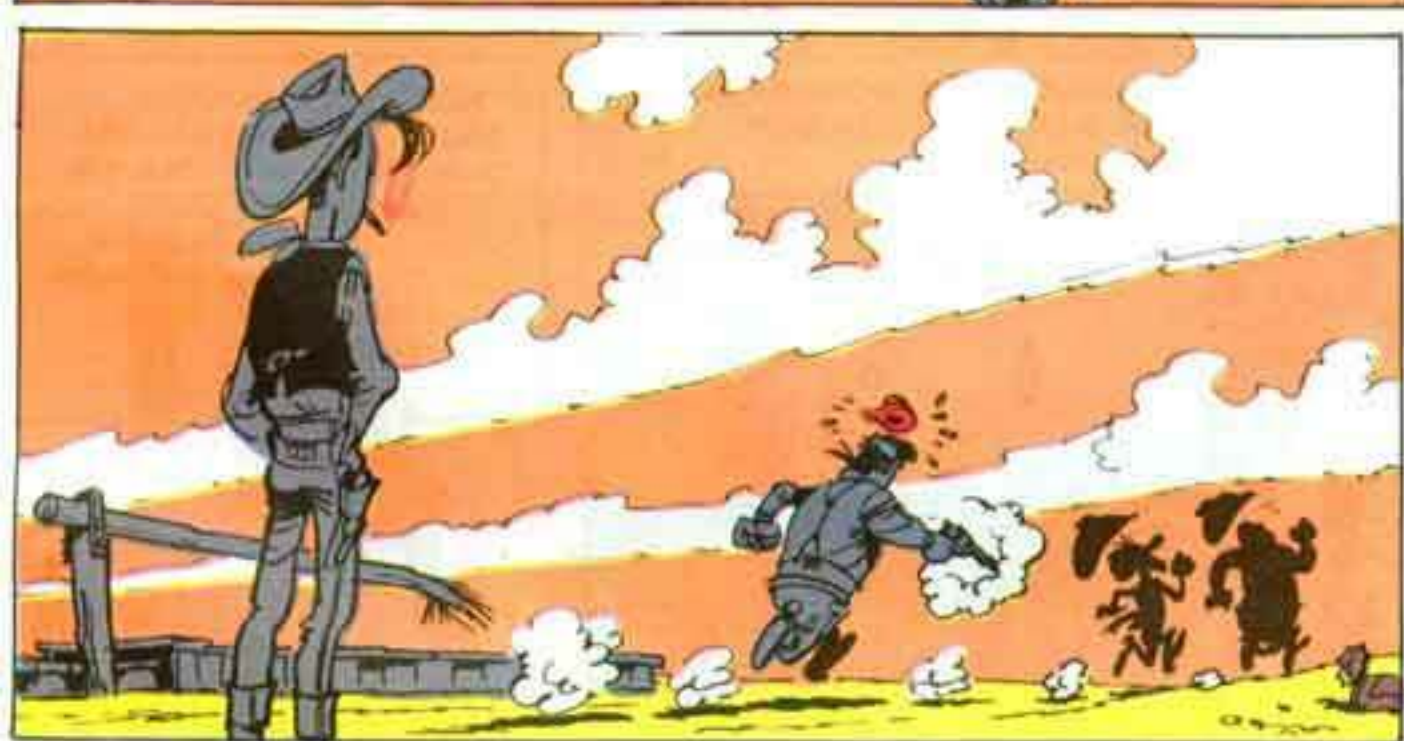


TRẦN BẢO CÁT ĐÃ LẮNG DỤI... VÃI MẢNH ĐỒ NÁT BỎ LẠI
CHỨNG MINH RẰNG BOOMVILLE ĐÃ TỪNG HIỆN HỮU, RẰNG
MỘT CUỘC SỐNG ỒN ẢO VÀ MỘT CHUYẾN PHÉU LƯU VĨ ĐẠI ĐÃ
TỪNG XÁC ĐỘNG MẢNH ĐẤT GIỜ ĐÂY HOANG VẮNG...
THỊ TRẤN "NẤM" CHỈ CÒN LÃ THỊ TRẤN "MÀ"...



TUI MÌNH CHỈ CÒN VIỆC RÚT LUI...
ĐI CHỨ DOPEY ?...

TUI CÓ Ý ĐỊNH SỐNG MỘT
CUỘC ĐỜI LƯƠNG THIỆN,
NHƯNG TRƯỚC TIÊN TÔI PHẢI TÍNH SỔ
VỚI ÔNG...



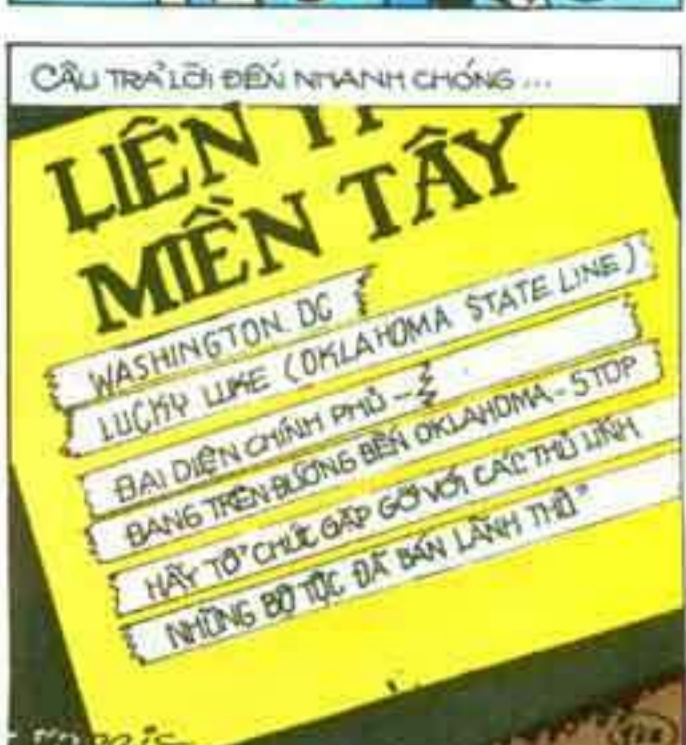
CHÚNG TA CHẴNG CÒN
VIỆC GÌ ĐỂ LÀM TẠI ĐÂY,
JOLLY JUMPER...



ĐẾN NHÀ GÀ GÀNH NHẤT
ĐỂ TỬ LIÊN LẠC XIN CHỈ
THỊ CHÍNH PHỦ...



GỎI
CÁI NẤY
DỪM...





NGƯỜI TA GHI LẠI RẰNG SAU ĐÓ NHỮNG MỎ DẦU HỎA QUAN TRỌNG DƯỚI LÒNG ĐẤT VỖ CŨNG GIẢI CỨ CỦA OKLAHOMA ĐÃ ĐƯỢC KHÁM PHÁ. DÂN ĐẠ ĐỒ ĐÃ TRỞ THÀNH ĐẠI TRIỀU PHỦ MỘT CÁCH YÊN BÌNH....

